



FOREST MANAGEMENT CERTIFICATION REPORT/ **RELATÓRIO DE CERTIFICAÇÃO DO MANEIO FLORESTAL**

SECTION A: PUBLIC SUMMARY/ **RESUMO PÚBLICO**

Project Nr: Projecto N.º:	12410-MZ		
Client: Cliente:	Niassa Green Resources		
Web Page: Portal:	www.greenresources.no		
Address: Endereço:	Av. do Trabalho, 36, Lichinga, Niassa		
Country: País:	Mozambique Moçambique		
Certificate Nr. Certificado N.º	SGS-FM/COC-009040	Certificate Type: Tipo de Certificado	Forest management. Maneio Florestal
Date of Issue Data de Emissão:	03 Oct 2011	Date of expiry: Data de expiração:	02 Oct 2016
Evaluation Standard Padrão da avaliação	SGS Forest Management Standard (AD33) adapted for Mozambique, version 02 of 1 June, 2007 Padrão de Maneio Florestal da SGS(AD33) adaptada para Moçambique, versão 02 de 1 de Junho 2007		
Forest Zone: Zona Florestal:	Sub-tropical		
Total Certified Area Área Total Certificada	5310 ha		
Scope: Âmbito:	Forest Management of Niassa Green Resources' S.A. Malulu Forest plantation areas in the Niassa province of Mozambique for the production of softwood and hardwood timber and poles Maneio Florestal das áreas de plantação da Niassa Green Resources S.A. em Malulu, província de Niassa em Moçambique para a produção de madeira serrada e postes de coníferas e maciça		
Location of the FMUs included in the scope Localização das UMFs incluídas no âmbito	The Malulu unit (FMU included in the scope of this certificate) is Located in Unago Administrative Post of Sanga district in Niassa, Northern Mozambique. A unidade de Malulu (UMFs incluída no âmbito deste certificado) localiza-se em Unango, Posto Administrativo do distrito de Sanga em Niassa, Norte de Moçambique.		

Company Contact Person:	Gracindo Vasco Sayal/ Alois Mabutho
Pessoa de Contacto na empresa:	
Address:	Av.do Trabalho, 36, Lichinga, Niassa
Endereço:	
Tel:	+258 27-121272 +255 782722877
Fax	+258 27-128011
Email:	Gracindo.sayal@greenresources.no / gracindosayal@yahoo.com.br or alois.mabutho@greenresources.no

Dates/ Datas:

Main Evaluation	22-24/6/2010
Avaliação Principal	
Surveillance 1	
Surveillance 2	
Surveillance 3	
Surveillance 4	
Date of current version of the report:	3/10/2011
Data da versão atual do relatório:	

Copyright:	© 2011 SGS South Africa (Pty) Ltd All rights reserved
-------------------	--

TABLE OF CONTENTS / ÍNDICE

1.	SCOPE OF CERTIFICATE/ ÂMBITO DO CERTIFICADO	6
2.	COMPANY BACKGROUND / Antecedentes da empresa	8
2.1	Ownership / Posse.....	8
2.2	Company Key Objectives / Objectivos Principais da Empresa.....	9
2.3	Company History / História da Empresa	10
2.4	Organisational Structure / Estrutura Organizacional	11
2.5	Legislative, Administrative and Land Use Context (not applicable to SLIMF) / Contexto de Legislação, Administração e Uso de Terra (não aplicável para o SLIMF)	12
2.6	Other Land Uses / Outros usos de terra.....	17
2.7	Non-certified Forests / Florestas Não-certificadas	17
3.	FOREST MANAGEMENT SYSTEM / SISTEMA DE MANEIO FLORESTAL	18
3.1	Bio-physical setting / Características bio-físicas	18
	Geography / Geografia:	18
3.3	Planning process / Processo de planificação.....	22
3.4	Harvest and regeneration / Abate e regeneração.....	23
	Table - Pruning schedule for the different cycles / Plano de desrama para os diferentes ciclos.....	24
3.5	Monitoring processes / Processos de monitoria.....	27
4.	SOCIO-ECONOMIC AND ENVIRONMENTAL CONTEXT / contexto sócio-económico e ambiental.....	28
4.1	Social aspects / Aspectos sociais	28
4.2	Environmental aspects / Aspectos ambientais.....	29
4.3	Administration, Legislation and Guidelines / Administração, Legislação e Directrizes.....	30
	Indicator 4.3.1	33
5.	CHANGES IN MANAGEMENT, HARVESTING, SILVICULTURE AND MONITORING / MUDANÇAS NO MANEIO, ABATE, SILVICULTURA E MONITORIA.....	33
6.	PREPARATION FOR THE EVALUATION / PREPARAÇÃO DA AVALIAÇÃO	35
6.1	Schedule / Agenda.....	35
6.2	Team / Equipa	35
6.3	Checklist Preparation / Preparação da Lista de Verificação	36
6.4	Stakeholder notification / Notificação aos Intervenientes-Chave.....	36
7.	THE EVALUATION / A AVALIAÇÃO	36
7.1	Opening meeting / Reunião de abertura	36
7.2	Document review / Revisão dos documentos.....	36
7.3	Sampling and Evaluation Approach / Abordagem da Amostragem e Avaliação	37
7.4	Field assessments / Avaliações de campo.....	37

7.5	Stakeholder interviews / Entrevistas com intervenientes-chave	37
7.6	Summing up and closing meeting / Síntese e encerramento da reunião.....	38
8.	EVALUATION RESULTS / AVALIAÇÃO DOS RESULTADOS	39
8.1	Findings related to the general QUALIFOR Programme / Resultados relacionados ao Programa QUALIFOR geral.....	39
9.	CERTIFICATION DECISION / decisão sobre a certificação.....	62
10.	MAINTENANCE OF CERTIFICATION / manutenção da certificação.....	63
11.	RECORD OF CORRECTIVE ACTION REQUESTS (CARs) / registo de acções correctivas pedidas (ACS)	64
12.	RECORD OF OBSERVATIONS	69
13.	RECORD OF STAKEHOLDER COMMENTS AND INTERVIEWS / registo dos comentários e entrevistas dos intervenientes.....	70
14.	RECORD OF COMPLAINTS / Registo das reclamações	70

ASSOCIATED DOCUMENTS (not part of the Public Summary) /
DOCUMENTOS ASSOCIADOS (não fazem parte do Resumo Público)

AD 20:	Evaluation Itinerary Itinerário da Avaliação
AD 21:	Attendance Record Registo de Presenças
AD 36-B:	Evaluation - Observations and Information on Logistics Avaliação - Observações e Informações sobre Logística
	List of stakeholders contacted Lista dos intervenientes contactados

Complaints and Disputes / Reclamações e Disputas

Procedures for submitting complaints, appeals and disputes, and the SGS processing of such are published on www.forestry.sgs.com. This information is also available on request – refer contact details on the first page.

Procedimentos para a submissão de reclamações, apelos e disputas, e os procedimentos do SGS para tal são publicados no www.forestry.sgs.com. Esta informação é também disponível sob pedido – vide detalhes do contact na primeira página.

INTRODUCTION / INTRODUÇÃO

The purpose of the evaluation was to evaluate the operations of **Niassa Green Resources** against the requirements of the QUALIFOR Programme, the SGS Group's forest certification programme accredited by Forest Stewardship Council.

O propósito desta avaliação foi de avaliar as operações do **Niassa Green Resources** sobre os requisitos do Programa Qualifor, o programa de certificação florestal do Grupo SGS, atribuído pelo Conselho de Maneio Florestal.

1. SCOPE OF CERTIFICATE / ÂMBITO DO CERTIFICADO

The scope of the certificate falls within the Subtropical Forest Zone and includes 1 Forest Management Units (FMUs) as described below.

O âmbito do certificado cai dentro da Zona de Floresta Subtropical e inclui 1 Unidade de Maneio Florestal (UMF) como descrito abaixo.

Description of FMUs/ Descrição das UMFs:				
Description / Descrição	Ownership / Posse	Area (ha)	Longitude E/W	Latitude N/S
Malulu Unit, located in Sanga District, Niassa province, Mozambique Unidade Malulu, Localizada no Distrito de Sanga, Província do Niassa, Moçambique	Niassa Green Resources	5310	12 ^o 58'28" E	35 ^o 23'42" S

Size of FMUs/ Tamanho das UMFs:		
	Nr of FMUs / Nº de UMFs	Area (ha)
Less than 100ha/ Menos de 100 ha		
100 to 1000 ha in area/ Área de 100 a1000 ha		
1001 to 10000 ha in area / Área de 1000 a10000 ha	1	5310
More than 10000 ha in area / Área de mais de 10000 ha		
Total+	1	5310

Total Area in the Scope of the Certificate that is/ Área Total no Âmbito do Certificado que:	
	Area (ha)
Privately managed / Gerida por Privados	5310
State Managed/ Gerida pelo Estado	Nil/ Nenhuma
Community Managed/ Gerida pela Comunidade	Nil / Nenhuma

Composition of the Certified Forest(s) / Composição da(s) Floresta(s) Certificada(s)	
	Area (ha)
Area of forest protected from commercial harvesting of timber and managed	1110

Composition of the Certified Forest(s) / Composição da(s) Floresta(s) Certificada(s)	
	Area (ha)
primarily for conservation objectives / Área de floresta protegida de abates para fins comerciais e gerida principalmente para fins de conservação	
Area of forest protected from commercial harvesting of timber and managed primarily for production of NTFPs or services / Área de floresta protegida de abates para fins comerciais e gerida principalmente para a produção de PFNMs ou serviços	900
Area of forest classified as "high conservation value forest" / Área de floresta classificada como "floresta com elevado valor de conservação"	0
Area of non-forest managed primarily for conservation objectives Área não-floresta gerida principalmente para fins de conservação	333
Total area of production forest (i.e. forest from which timber may be harvested) / Área total de floresta de produção (isto é, floresta onde se pode fazer o corte de madeira)	
Area of production forest classified as "plantation" / Área de floresta de produção classificada como "plantação"	3867
Area of production forest regenerated primarily by replanting or coppicing / Área de floresta de produção regenerada principalmente por novo plantio ou rebrotos	3867
Area of production forest regenerate primarily by natural regeneration / Área de floresta de produção regenerada principalmente por regeneração natural	0

List of High Conservation Values / Lista dos Altos Valores de Conservação	
Description	Notes
None	

List of Timber Product Categories / Lista de Categorias dos Produtos Madeireiros				
Product Class	Product Type	Trade Name	Category	Species
Classe do Producto	Tipo de producto	Nome comercial	Categoria	Espécies
Wood in the rough Madeira em bruto	Poles of non coniferous wood Postes de Madeira de não coníferas	Poles Postes	Deciduous (Hardwood) Decíduas (Madeira maciça)	Eucalyptus grandis E. saligna, E.cloeziana/ tereticornis
Wood in the rough Madeira em bruto	Logs of coniferous wood Toros de madeira de coníferas	Saw timber Madeira serrada	Conifer (softwood) Coníferas (Madeira de coníferas)	Pinus patula P. Elliottii P. taeda P. oocarpa

Annual Timber Production / Produção Anual de Madeira				
Species (botanical name) Espécie (nome botânico)	Species (common name) Espécie (nome comum)	Area (ha)	Maximum Annual Sustainable Yield (m ³) Produção Anual Máxima Sustentável (m³)	
			Projected / Projectada	Actual/
Not in production yet				

Annual Timber Production / Produção Anual de Madeira				
Species (botanical name) Espécie (nome botânico)	Species (common name) Espécie (nome comum)	Area (ha)	Maximum Annual Sustainable Yield (m ³) Produção Anual Máxima Sustentável (m³)	
			Projected / Projectada	Actual/
Ainda não está em produção				
Totals / Totais				

Approximate Annual Commercial Production of Non-Timber-Forest-Products / Produção Comercial Anual de Produtos-Florestais-Não-Madereiros				
Product / Producto	Species / Espécies		Unit of measure Unidade de medida	Total units Total de unidades
	Botanical Name / Nome Botânico	Common Name / Nome Comum		
No production Não há produção				

Lists of Pesticides / Lista de Pesticidas										
Product Name Nome do Producto	Quantity Used / Quantidade Usada					Area of application / Área de aplicação				
	MA	SA1	SA2	SA3	SA4	MA	SA1	SA2	SA3	SA4
Roundup (Glyphosate)	240l					600ha				
Bandit	3 l					Nursery / viveiro				

2. COMPANY BACKGROUND / **ANTECEDENTES DA EMPRESA**

2.1 Ownership / **Posse**

Niassa Green Resources (MTF) is a partnership between Green Resources AS and Malonda Foundation. Green resources AS (GRAS), is a private Norwegian forest plantation and carbon credits company with subsidiary companies based in Tanzania, Uganda, Mozambique and Sudan. It was established in 1995 with the goal of becoming a leading supply company for forest products in East Africa such as building materials and carbon offsets. Malonda Foundation (MF) is a regional development organization that was established in 2005 with the mission of promoting the development of the Niassa region

Niassa Green resources (MTF) é uma parceria entre a Green Resources SA e a Fundação Malonda. Green Resources SA (GRSA), é uma companhia Norueguesa de plantação florestal e créditos de carbono com companhias subsidiárias com bases na Tanzânia, uganda, Moçambique e Sudão. Foi estabelecida em 1995 com o objectivo de se tornar uma companhia líder de produtos florestais na África Oriental tais como materiais de construção e créditos de carbono. A Fundação Malonda (FM) é uma organização regional de desenvolvimento que foi estabelecida em 2005 com a missão de promover o desenvolvimento da região do Niassa.

NGR is a private, profit oriented, vertically integrated, forest products and carbon offset company, that plans to develop a long-term investment with a 50 year horizon in forest plantations in Niassa

province of Mozambique. In this province, NGR will establish 24,000 ha of forest plantation in 60,000 ha of land in Sanga, Muembe and Lichinga Districts.

NGR é uma companhia privada de productos florestais e créditos de carbono, orientada para o lucro, integrada verticalmente, que pretende desenvolver um investimento de long-prazo num horizonte de 50 anos nas plantaçoens florestais na província Moçambicana de Niassa. Nesta província, NGR irá estabelecer 24.000 ha de plantaçoens florestal em 60.000 ha nos Distritos de Sanga, Muembe e Lichinga.

Currently, NGR has the right of land use and benefit Direitos de Uso e Aproveitamento – in short being called a DUATs in Sanga (7880ha) and Muembe (33946,9 ha) areas granted by the Government to Malonda Foundation. (All land in Mozambique belongs to the state. The area is leased from government under the DUAT system. (Direito De Uso E Aproveitamento De Terra) It is a land and benefit use approval from the Ministry of Agriculture. There is an important difference between the DUAT and a normal timber concession in the resource use under customary rights. Under the DUAT system these rights are negotiated and “signed off” by the local communities and a cadastre is surveyed out and allocated to the company leasing the land.) Other areas were recently identified outside Malonda Foundation areas in Sanga and Lichinga districts and are now in the land acquisition process. A DUAT is a land use right on which the lease is based. It is similar to a concession but the conditions are much different. Many of the references in the standard to concessions do not apply. It follows a stricter procedure to be allocated but is then less restrictive.

Presentemente, NGR tem direito de uso de terra e beneficia de Direitos de Uso e Aproveitamento – com a sigla DUATs em Sanga (7880 ha) e Muembe (33946,9 ha) áreas cedidas pelo Governo para a Fundação Malonda. (Toda a terra em moçambique pertence ao estado. As áreas são arrendadas pelo governo sob o sistema de DUAT (Direito de Uso e Aproveitamento de Terra). Trata-se de terra e benefícios de uso aprovado pelo Ministério da Agricultura. Existe uma diferença importante entre o DUAT e uma concessão madeireira normal no uso dos recursos e nos direitos costumeiros. Sob o sistema de DUAT estes direitos são negociados e “assinados” pelas comunidades locais e um cadastro é elaborado e alocado a companhia arrendatária da terra. Outras áreas foram recentemente identificadas fora das áreas da Fundação Malonda nos distritos de Sanga e Lichinga e estão actualmente no processo de aquisição. Um DUAT é um direito de uso de terra na qual se basea o arrendamento. É similar a uma concessão mas as condições são mais diferentes. Muitas das referências do padrão não são aplicáveis para a concessão. Esta segue um procedimento mais restrito para a sua alocação, mas depois é menos restrictiva.

2.2 Company Key Objectives / Objectivos Principais da Empresa

Objective / Objectivo	Notes / Notas
Commercial / Comercial	
Maximize returns through the sale of wood products Maximizar os retornos do investimento através da venda dos productos de madeira	NGR will sell poles, wood chips, and sawn timber produced from pine and eucalyptus species to domestic and international markets, including southern and east Africa NGR irá vender postes, lascas de Madeira e Madeira serrada produzidos de espécies de pinheiro e eucaliptos para os mercados doméstico e internacional, incluindo África austral e oriental.
Be a leading supplier of carbon offsets Ser fornecedor líder de compensações pelo carbono	NGR plantations will sequester carbon dioxide and NGR will seek approval of its projects as CDM project under the UNFCCC mechanisms to combat climate change As plantaçoens da NGR irão sequestrar dióxido de carbono e a NGR irá procurar aprovar os seus projectos de

Objective / Objectivo	Notes / Notas
	MDL sobre o mecanismo da Nações Unidas para as combate as mudanças climáticas.
Social	
<p>Contribute to the socio-economic development of local communities through direct investment, employment of local peoples, infrastructure improvement, and collaboration with and promotion of local small business</p> <p>Contribuir para o desenvolvimento sócio-económico das comunidades locais através de investimento directo, empregos para as pessoas locais, melhoramento das infraestruturas, e colaboração e a promoção de pequenos negócios locais</p>	<p>Apart from the employment and infrastructures development, all carbon offset revenues will be reinvested locally, and at least 10% of revenues will go to community development and environmental protection</p> <p>Para além de emprego e desenvolvimento de infraestruturas, todas as vendas e créditos de carbono serão reinvestidos localmente, e pelo menos 10% das vendas irão para o desenvolvimento da comunidade e protecção ambiental</p>
Environmental/ Ambiental	
<p>Conserve natural forests</p> <p>Conservar as florestas naturais</p>	<p>NGR will only plant on land that has been adequately approved for planting, including land that has been abandoned or degraded.</p> <p>NGR irá plantar apenas em terras adequadamente identificadas para o plantio, incluindo terras abandonadas e degradadas.</p>
<p>Pursue Forest Stewardship Council (FSC) certification</p> <p>Levar a cabo a certificação florestal do Conselho de Maneio Florestal (FSC)</p>	<p>For this, NGR will follow international standards for sustainable forestry</p> <p>Para tal, NGR irá seguir o padrão internacional para a floresta sustentável</p>

2.3 Company History / História da Empresa

In 2005 Malonda Foundation (MF), was granted with the land use rights (DUAT - Direito de Uso e Aproveitamento de Terras) of about 120,000 ha of land in the Niassa Province of Mozambique for the promotion of the establishment of forest plantations through partnerships with the private sector.

Em 2005 foi concedida à Fundação Malonda (FM) o direito de uso de terra (DUAT - Direito de Uso e Aproveitamento de Terras) de cerca de 120.000 ha de terra na Província Moçambicana de Niassa para a promoção e estabelecimento de plantações florestais através de parcerias com o sector privado.

After a set of negotiations, Malonda Foundation and Green Resources AS, signed an agreement in 2006 to establish 40,000 ha of forest plantation in 60,000 ha of land. In this context, the company Niassa Green Resources was formed to implement this project. NGR was legally registered in 09/07/2007, and has as object the management, transformation and commercialization of forest products.

Após uma série de negociações, a Fundação Malonda e a Green Resources SA, assinaram um acordo em 2006 para estabelecer 40.000 ha de plantações florestais em 60.000 ha de terra. Neste contexto, a empresa Niassa Green Resources foi formada para implementar este projecto. NGR foi registada legalmente a 09/07/2007, e tem como objectivo o maneio, transformação e comercialização de productos florestais.

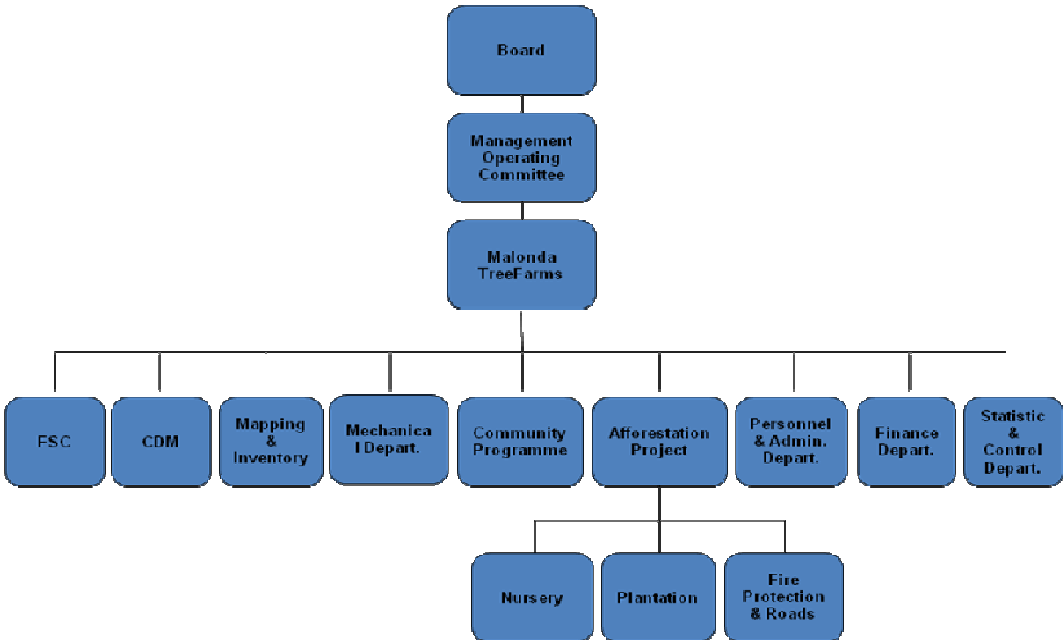
As part of the agreement signed with GRAS, Malonda Foundation transferred to NGR the DUATs of 46,120 ha of land in Muembe and Sanga districts.

Como parte do acordo com a GRSA, a Fundação Malonda transferiu para a NGR o DUATs de 46.120 ha de terra nos distritos de Muembe e Sanga.

As GRAS, its founding company, NGR reflects fundamental values such as sustainability and social responsibility, facilitating socio-economic development and poverty alleviation in rural areas through provision of employment, infrastructure, schools, health and other community development. Additionally, NGR manages its forests in accordance with the Forest Stewardship Council's (FSC) Standards and will pursue the highest possible standards on its operations.

A GRSA, sua empresa financiadora, NGR reflecte os valores fundamentais tais como sustentabilidade e responsabilidade social, facilitando o desenvolvimento sócio-económico e alívio a pobreza nas áreas rurais através da provisão de emprego, infraestruturas, escolas, saúde e outro desenvolvimento comunitário. Adicionalmente, NGR gere as suas florestas de acordo com os padrões do conselho de Gestão Florestal (FSC) e irá levar a cabo o mais alto padrão possível nas suas operações.

2.4 Organisational Structure / Estrutura Organizacional



(Source / Fonte: NGR (2010). Niassa Forest Project Management plan 2008-2013. Revised June 2010)

In Mozambique, all land belongs to the government which may grant Land User Rights (DUAT) to third parties. The land in which NGRproject units will be operating are in different stages of development and land rights acquisition project. Malulu unit, the unit undergoing FSC assessment, has been granted the DUAT 881, which covers a total surface of about 7,880 ha in Sanga District. However, only 5,309.9 ha of this DUAT have been officially demarcated and only about 50% of this area will be planted as the remaining part is composed of natural forests. The area that has been demarcated is divided in two blocks, one to the South and the other to the North of Miala - Muembe road.

Em Moçambique, toda a terra pretence ao Estado que pode conceder o Direito de Uso de Terra (DUAT) para terceiros. As terras nas unidades em que o projecto NGR irá operar encontram-se em diferentes estágios de desenvolvimento e aquisição de direitos de terra. Na unidade de Malulu, unidade sob avaliação do FSC, foi concedido o DUAT 881, que cobre uma área total de cerca de 7.880 ha no Distrito de Sanga. Contudo, apenas 5.309,9 ha dela foi oficialmente demarcada e apenas cerca de 50% destas áreas será plantada, uma vez que a restante parte é composta de florestas naturais. A área total demarcada é dividida em dois blocos, um a Sul e outro a Norte de Miala- Estrada de Muembe.

The DUATs for Muembe unit cover a surface of about 33,946 ha and have all been demarcated by the cadastre. Of the total DUAT area, about 55% or 18,600 ha are covered by natural forest therefore not plantable.

O DUAT de unidade de Muembe cobre uma área de cerca de 33.946 ha e foi toda demarcada pelo cadastro. Do total da área, cerca de 50% ou 18.600 ha são cobertas de floresta natural não plantável.

Other areas are also targeted for the project in Sanga and Lichinga districts and are now going under the process of land acquisition.

Outras áreas são também abrangidas pelo projecto nos distritos de Sanga e Lichinga e estão agora sob processo de aquisição de terra.

2.5 Legislative, Administrative and Land Use Context (not applicable to SLIMF) / Contexto de Legislação, Administração e Uso de Terra (não aplicável para o SLIMF)

From the environment point of view, there are various legal instruments that may be applicable to the afforestation/reforestation activities in Mozambique. These are analysed in the context of the A/R CRM project activity:

Do ponto de vista ambiental, existem vários instrumentos legais que podem ser aplicáveis para as actividades de reflorestamento em Moçambique. Tais são analisadas no contexto das actividades do projecto A/R CRM:

2.6.1. National Legislation / Legislação Nacional

a). Environment law (Law nr. 20/97) / Lei do ambiente (Lei nº 20/97)

This legislation defines the legal basis for the correct use of the environment to ensure the sustainable development in the country is achieved. This law is applicable to all public and private activities that may direct or indirectly affect both the physical and/or socio-economic environment.

Esta legislação define a base legal para o uso correcto do ambiente para garantir que o desenvolvimento sustentável seja alcançado no país. Esta lei é aplicável para todas as actividades públicas e privadas que podem directa ou indirectamente afectar ambos os ambiente físico e socio-económico.

b). Environment impact Assessment regulation (Decree 45/2004) / Regulamento da Avaliação do Impacto Ambiental (Decreto 45/2004)

The Environment Impact Assessment (EIA) process is regulated by the decree 45/2004. According to this regulation, afforestation/reforestation activities are classified as belonging to category A which means that there is a need to carry out a full EIA. Articles 10 and 11 state that before the EIA takes place it is necessary that an Environment Pre-feasibility study (EPDA/TORs) are defined for the EIA and article 12 defines the EIA contents. Projects under category A also require a public consultation to be carried out at the end of the EIA process (article 14).

O processo da Avaliação do Impacto Ambiental (AIA) é regulado pelo decreto 45/2004. De acordo com este regulamento, as actividades de reflorestamento são classificadas como pertencentes a categoria A que significa que existe uma necessidade de se fazer uma AIA completa. Os artigos 10 e 11 indicam que antes da AIA é necessário que um Estudo de Pré-viabilidade Ambiental (EPDA/TORs) seja definido para a AIA e o artigo 12 define o conteúdo da AIA. Projectos da categoria A também requerem consulta pública a ser levada a cabo no fim do processo da AIA (artigo 14).

Article 19 regulates the licensing of the EIA (decision regarding the feasibility of the project) and article 24 regulates the auditing and inspection activities.

O artigo 10 regula o licenciamento da AIA (decisão sobre viabilidade do projecto) e o artigo 24 regula as actividades de auditoria e inspecção.

c). Land law (Law nr 19/97) and Land regulations (Decree nr.66/98) of 1997 & 1998 respectively / Lei de terra (Lei nº 19/97) e Regulamentos (Decreto nº 66/98) de 1997 e 1998 respectivamente

The legislation that governs land tenure is the Land Law of 1997. The land is considered to be one of the main assets for the rural communities in Mozambique. To safeguard the livelihood of the

community and to produce revenues that contribute to the poverty relief, the Land Law, defines that the land is property of the State, thus can not be sold or alienated.

A legislação que governa a posse de terra é a Lei de Terras de 1997. A terra é considerada como sendo um dos principais recursos para as comunidades rurais de Moçambique. Para salvaguardar os direitos das comunidades e produzir renda que contribuem para o alívio à pobreza, a Lei de Terra, define que a terra é propriedade do Estado, portanto não pode ser vendida ou alienada.

The Land Law and its regulation set down rules for the access, titling, registration, modification, transmission and extinction of land user rights. One innovation under this law is the recognition and protection of the traditional access to land for habitation and subsistence as well as the provision for an effective land tenure rights to communities, even though the state still holds the land ownership rights. The law recognizes the community land use rights, defined through the community historic occupation of the land and their subsistence as self-defined communities - direitos de uso e aproveitamento de terra (DUAT).

A Lei de Terra e o seu regulamento definem regras para o acesso, título, registo, modificação, transmissão e extinção dos direitos de uso de terra. Uma inovação desta lei é o reconhecimento e protecção do acesso tradicional à terra para habitação e subsistência bem como o fornecimento de um direito de terra efectivo para as comunidades, mesmo que o Estado ainda detenha os direitos de posse de terra. A lei reconhece os direitos de terra da comunidade, define através da ocupação histórica de terra pela comunidade e da sua subsistência como auto-definidas comunidades – o direito de uso e aproveitamento de terra (DUAT).

The land law and its regulations provide for the community participation in land management and decisions through their auscultation in the articles 13th nº3 and 24th nº1 c) of the Land Law and the article 27th nº3 of the Regulation of the Land Law (RLT). These regulations define areas of total and partial protection for the conservation or preservation of the nature and the state safety.

A lei de terra e seu regulamento garantem a participação da comunidade na gestão e decisões sobre a terra através da auscultação nos artigos 13º e 24º do nº1 c) da Lei de Terras e o artigo 27º nº 3 do Regulamento da Lei de Terras (RLT). Estes regulamentos definem áreas de protecção total e parcial para a conservação ou preservação da natureza e de segurança do Estado.

Articles 6, 7 & 8 define zones of total and partial protection (ZPP) where only under exceptional circumstances the user rights can be acquired. The ZPPs include:

Os artigos 6, 7 e 8 definem as zonas de protecção total e parcial (ZPP) onde apenas em circunstâncias excepcionais podem ser adquiridos os direitos de uso. As ZPP incluem:

- Stream beds of inner waters and the Economic Exclusivity Zone (ZEE) as well as the continental Platform / Cursos de águas interiores e Zonas de Exclusividade Económica (ZEE) bem como a plataforma continental.
- The edge of the coastline and the islands contour, bays and river estuaries measured from the line of maximum tides for the land territory./ A linha da costa e os contornos das ilhas, baías e estuários dos rios, medidos da linha de maré máxima para o terra firme.
- Areas of land up to 100 meters from the water springs / Áreas de terra até 100 metros dos cursos de água
- Areas of land up to 250 meters from dams and water catchments/ Áreas de terra até 250 m das barragens e nascentes de água
- Areas of land up to 50 meters on each side of the railways, highways, installations of electricity conductors on the surface, air and underground, telecommunications, oil/petrol, gas and waters/ Áreas de terra até 50 metros de cada lado das linhas férreas, estradas principais, instalações de condutores de electricidade, aéreo e subterrâneo, telecomunicações, óleo/gasolina, gás e água.
- Area of land up to 30 meters from the primary roads and 15 meters for secondary and tertiary roads./ Área de terra até 30 metros das estradas principais e 15 metros das estradas secundárias e terciárias.
- Area of land up to 2Km from the terrestrial boundaries / Área de terra até 20Km das fronteiras terrestres.

- Area of land up to 110 meters around airports/ *Área de terra até 110 metros à volta dos aeroportos*
- Area of land up to 100 meters from military or government/Estate security bases / *Área de terra até 110 metros de bases militares ou governamentais/Estado.*

The land law defines different competencies for the authorization of licenses outside urban areas namely:

A lei de terra define diferentes competências para a autorização de licenças fora das áreas urbanas nomeadamente:

1. Provincial Government - authorizes requests up to 1000 hectares and special licenses in the ZPP/ *Governo Provincial – autoriza pedidos até 1000 hectares e licenças especiais na ZPP*
2. Ministry of Agriculture - authorizes requests between 1000 and 10000 hectares and special licenses in the total Protection zones/ *Ministério da Agricultura – autoriza pedidos entre 1000 e 10000 hectares e licenças especiais nas Zonas de Protecção Total*
3. The Council of Ministers - authorize requests above the 10000 hectares inserted in a land use plan as well as the creation or extinction of the Total and Partial Protection Zone/ *Conselho de Ministros – autoriza pedidos acima de 10000 hectares inseridos num plano de uso de terra bem como a criação ou extinção de Zona de Protecção Total e Parcial.*

d. Forest and wildlife Legislation and regulations (law 10/97 and Decree 12/2002) / Lei e Regulamento de Floresta e Fauna Bravia (lei 10/97 e Decreto 12/2002)

The forest resources exploration is controlled by the Ministry of Agriculture (MINAG) through its National Directorate for Land and Forest (DNTF). At the provincial level, there is a Provincial Directorate for Agriculture which includes the Provincial Services for Forest and Wildlife (SPFFB) and at the District level there is a Directorate for Economic Services (SDAE).

A exploração dos recursos florestais é controlada pelo Ministério da Agricultura (MINAG) através da Direcção Nacional de Terras e Florestas (DNTF). No nível provincial, existe uma Direcção Provincial de Agricultura que inclui os Serviços Provinciais de Florestas e Fauna Bravia (SPFFB) e a nível de Distrito existe a Direcção Distrital de Actividades Económicas (SDAE).

The main policies and laws governing forest resource use are the Forestry and Wildlife Law of 1999 and the Forestry and Wildlife Regulations of 2002. This law and regulation are applicable to all activities of conservation, protection, use, exploitation and production of forest and wildlife resources and encompasses the commercialization, storage as well as the artisan, industrial or primary processing of these resources.

As principais políticas e leis que governam o uso dos recursos florestais são a Lei de Florestas e Fauna Bravia de 1999 e o Regulamento de Florestas e Fauna Bravia de 2002. Esta lei e regulamento são aplicáveis para todas as actividades de conservação, protecção, uso, abate e produção dos recursos florestais e faunísticos e inclui a comercialização, armazenamento bem como o processamento artesão, industrial ou primário desses recursos.

In the agriculture sector, it's Government Program to create conditions that promote the growth of the industrial sector to increase the GIP contribution, the modernization of the economy, the creation of job and the interconnection with the other productive sectors, especially with the primary sectors, promoting the environmental sustainability of the industrial activities. In this context, priority activities are considered that ones contribute for job expansion and comparative advantages in Mozambique production, such as the micro, small e medium entrepreneurs and the agro-industrial companies such as the A/R companies (PARPA II, 2006).

No sector da agricultura, o Programa do Governo cria condições que promovem o crescimento industrial do sector para aumentar a contribuição do PIB, a modernização da economia, a criação de emprego e a interconexão com outros sectores produtivos, especialmente com o sector primário, promovendo a sustentabilidade ambiental das actividades industriais. Neste contexto, as actividades prioritárias são consideradas aquelas que contribuem para a expansão do emprego e vantagens comparativas na produção em Moçambique, tais como, pequenas e médias empresas e empresas agro-industriais tais como as empresas A/R (PARP II, 2006).

Articles 27 & 28 of the law define the modalities and rules for the establishment of forest plantations for conservation and for commercial and industrial purposes respectively. The

regulation articles 37 to 42 of the regulation define the rules, procedures, extinction and revocation of the exploitation of the forest plantations. Articles 80 and 81 of the regulation define the principles for the replenishment for forests for conservation and commercial/industrial uses. The clearing of any woody vegetation requires authorization of the responsible entity (article 104 of the regulation).

Os artigos 27 e 28 da lei definem as modalidades e regras para o estabelecimento de plantações florestais para conservação e para fins comerciais e industriais respectivamente. Os artigos 37 a 42 do regulamento definem as regras, procedimentos, extinção e revogação das plantações florestais. Os artigos 80 e 81 do regulamento definem os princípios para o estabelecimento de florestas para fins de conservação e comercial/industrial. O abate de qualquer vegetação lenhosa requer autorização da entidade responsável (artigo 104 do regulamento)

e. Water Law (Law nr.16/91)/ Lei da água (Lei nº 16/91)

This law sets up the basis for the management of water resources and the principle of “user pays” and “polluter pays” as well as the regime of concession and licensing of water. These factors are defined based on the environmental sustainable principles.

Esta lei define a base para a gestão dos recursos hídricos e o princípio de “usuário paga” e “poluidor paga” bem como o regime de concessão e licenciamento da água. Estes factores são definidos com base nos princípios de sustentabilidade ambiental.

2.6.2 National Policies / Políticas Nacionais

a. Land policy, 1995 / Política de terras 1995

Despite the scarcity of investment resources in the country, the policy states that due to the socio-economic development of the country and its high agriculture, forest and tourist potential, big investments are expected to be made therefore, the policy provides for the update of the land legislation and regulations as well as capacity building of institutions to couple with the new developments in the various sectors of the economy.

Apesar da escassês de recursos para o investimento no país, a política define que devido ao desenvolvimento económico do país e do seu alto potencial para agricultura, florestas e turismo, são esperados grandes investimentos, portanto, a política prevê a actualização da lei e regulamento de terras bem como o desenvolvimento institucional para responder aos novos desenvolvimentos nos vários sectores da economia.

b. Forest and wildlife policy and strategy, 1997 / Política e estratégia de florestas e fauna bravia, 1997

The National Police and Strategy for Forest and Wildlife (DNFFB, 1997) recognized that / A Política e Estratégia Nacional de Florestas e Fauna Bravia (DNTF, 1997) reconhece que:

- There was no tradition of developing forest plantations as the access to native forests is almost free due to lower exploitation rates. Therefore, some of the reforestation projects established in the past had failed and were paralyzed due to technical and financial limitations (projects were not sustainable) / Não havia tradição de desenvolvimento florestal visto que o acesso as florestas nativas é quase livre devido as baixas taxas de abate. Portanto, alguns dos projectos de reflorestamento estabelecidos no passado falharam e foram paralizados por limitações técnicas e financeiras (os projectos não eram sustentáveis).
- Most the population still can't meet their basic needs. About 2/3 of the population is living under absolute poverty. / A Maioria da população ainda não é capaz de cobrir as suas necessidades básicas. Cerca de 2/3 da população vive abaixo da linha da pobreza absoluta.
- The country is vast and the Government resources limited leading to problems such as the uncontrolled burnings, poaching, and marginalization of local communities / O país é vasto e os recursos que o Governo dispõe são escassos o que leva a problemas tais como queimadas descontroladas, caça furtiva, e marginalização das comunidades locais.
- There are still no forest and wildlife management systems in place and this leads in some cases to overexploitation of certain species that are demanded by the market / Ainda não existem sistemas de gestão de florestas e fauna bravia o que leva em alguns casos a sobre exploração de certas espécies que são procuradas no mercado.
- Itinerant agriculture is leading to deforestation and land degradation problems / Agricultura itinerante tem levado `a problemas de desmatamento e degração da terra.

Therefore, to implement its social objective, which defends the local community participation in the management and sustainable use of forest and wildlife resources, the policy introduced the concept of Community Based Natural Resources Management (CBNRM).

Portanto, para implementar o seu objective social, que defende a participação da comunidade local na gestão e usos sustentável dos recursos florestais e faunísticos, a política introduz o conceito de Gestão Comunitária dos Recursos Naturais (CBNRM).

Additionally, the policy defined the following objectives/actions related to forest plantations / Adicionalmente, a política define os seguintes objectivos/acções relacionados com as plantações florestais:

- Promote participation of local populations in reforestation programs / Promove a participação das populações locais nos programas de reflorestamento
- Incentive the exploitation directed to industry / Incentiva a exploração directa para a indústria
- Reduce logs exports and increase exports of processed goods / Reduz a exportação de toros e aumenta exportação de produtos processados
- Encourage the private initiatives of industrial and commercial plantations / Encoraja as iniciativas privadas das plantações industriais e comerciais
- Incentive establishment of industrial plantations with rapid growth species to supply local industry, increase exports and reduce the pressure over native forests / Incentiva o estabelecimento de plantações industriais com espécies de rápido crescimento para alimentar a indústria local, aumentar as exportações e reduzir a pressão sobre as florestas nativas
- Identification and demarcation of areas with potential for forestation and afforestation programs to guide investments in the sector / Identificação e demarcação de áreas com potencial para os programas de reflorestamento para guiar os investimentos no sector.

c. Environmental Policy (1995)/ Política Ambiental (1995)

The government recognizes the linkage between the socio-economic development and the environment and decided to regulate the development of activities to ensure these do not harm the environment or do not threaten the survival of future generations.

O governo reconhece as ligações entre o desenvolvimento sócio-económico e ambiental e decidiu regular o desenvolvimento das actividades para garantir que estas não destroam o ambientem ou não ameacem a sobrevivências das futuras gerações.

This policy is considered the basis for a sustainable development of the country and seeks the eradication of absolute poverty as well as to improve the livelihoods of the Mozambicans.

Esta política é considerada de base para o desenvolvimento sustentável do país com vista a eradicação da pobreza absoluta bem como para melhorar a vida dos moçambicanos.

The policy aims at: a managing the environment and natural resources in order for them to maintain the functional capacity, develop a environmental awareness of populations, make possible the participation of the local communities in the planning and decision making process regarding the use of natural resources, protect ecosystems and sensitive environments as well as seek support at regional and global level for the solution of environmental problems.

A política pretende: uma gestão dos recursos naturais e ambiente de modo a manter a sua capacidade funcional, desenvolver uma consciencialização ambiental das populações, tornar possível a participação das comunidades locais no processo de planificação e decisão sobre o uso dos recursos naturais, proteger os ecossistemas e ambientes sensíveis bem como procurar apoio a nível regional e global para a solução dos problemas ambientais.

The principles upon which the policy is based: the man is an integral part of the ecosystem and its main beneficiary, us of natural resources should be optimized, there should be applied incentives for the environmental management, the polluter should avoid harms to the environment and pay for its restoration, local communities should benefit from natural resources exploitation, local knowledge should be valued.

Os princípios nas quais a política é baseada: o homem é uma parte integral do ecossistema e seu principal beneficiário, os recursos naturais devem ser otimizados, devem ser aplicados incentivos para a gestão ambiental, os poluidores devem evitar destruir o ambiente e pagar pela sua restauração, as comunidades locais devem beneficiar do abate de recursos naturais, o conhecimento local deve ser valorizado.

The policy also defines the attributes of the MICOA, and states its capacity should be built and there is a need to clarify the roles and responsibilities of each institution in the environment management.

A política também define as funções do MICOA, e diz que sua capacidade deve ser construída e existe uma necessidade de clarificar os papéis e responsabilidades de cada instituição envolvida na gestão ambiental.

Furthermore the policy determines the need for including environmental aspects on the analysis pertaining project developments and the need for education and raising awareness of people, environmental monitoring.

Adicionalmente, a política determina a necessidade de incluir aspectos ambientais na análise de projectos de desenvolvimento e a necessidade de educação e sensibilização das pessoas e monitoria ambiental.

2.6 Other Land Uses / Outros usos de terra

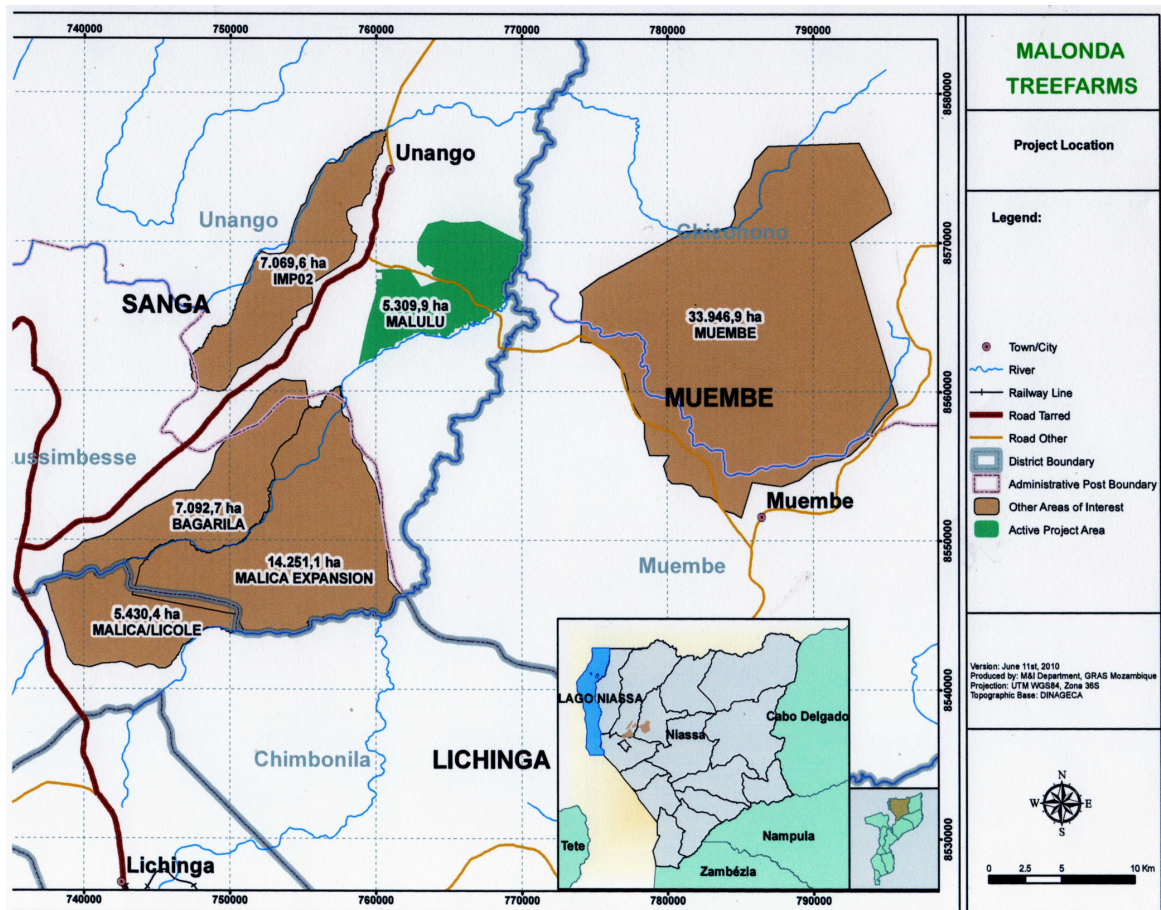
Apart from the plantation activities being carried out by MTF, in the Malulu unit, there are other activities being carried out mainly by the local communities namely: Agriculture, charcoal and firewood production, pole extraction, NTFPs exploitation (bamboo, firewood, wild fruits, medicinal plants) Most of these activities (NR exploitation) are carried out in the natural forest areas and do not represent a conflict with the plantation activities. Agriculture is the activity that is widespread along the various land use categories. Currently within DUAT 881, there are approximately 900 ha inside of farms in the Malulu unit.

Para além das actividades das plantações florestais levadas a cabo pela MTF, na unidade de Malulu, há outras actividades a serem levadas a cabo principalmente pelas comunidades locais nomeadamente: Agricultura, produção de carvão e lenha, extração de postes, exploração de PFNM (bambu, lenha, frutos silvestres, plantas medicinais). A maioria destas actividades (Exploração de RN) são levadas a cabo nas áreas de floresta natural e não representam um conflito com as actividades das plantações. Agricultura é a actividade que é dispersa ao longo de várias categorias de uso de terra. Presentemente, dentro do DUAT 881, existem aproximadamente 900 ha de campos cultivados dentro da unidade de Malulu.

2.7 Non-certified Forests / Florestas Não-certificadas

NGR is only operating in Niassa province and under this project. However, GRAS, its founding company has also started operations in Nampula province. The new project to be implemented in Nampula province, the Lúrio Project, has been approved by the National government in December 2009 and is now on its initial stages. Currently the EIA is being implemented for the plantation areas and as with all GRAS plantation projects and activities, the Lúrio project will also be managed using the best practices available for the SFM and will pursue the FSC certification. The map below indicates the lease areas. The portion in green is the DUAT lease for certification under this scope.

NGR está a operar apenas na província de Niassa e sobre este projecto. Entretanto, a GRSA, sua empresa mãe iniciou também as suas operações na província de Nampula. O novo projecto a ser implementado na província de Nampula, o Projecto Lúrio, foi aprovado pelo governo central em Dezembro de 2009 e está agora no seu estágio inicial. Presentemente a AIA está a ser implementada para as áreas de plantações e como em todas as actividades e projectos da GRSA, o projecto Lúrio será também gerido usando as boas práticas disponíveis para a GSF e irá aplicar a certificação FSC. O mapa abaixo indica as áreas arrendadas. A porção em verde é o DUAT arrendado para certificação sob este âmbito.



(Source / Fonte: MTF, 2010 Niassa Forest Project Management plan 2008-2013. Revised June 2010.)

3. FOREST MANAGEMENT SYSTEM / SISTEMA DE MANEIO FLORESTAL

3.1 Bio-physical setting / Características bio-físicas

Geography / Geografia:

NGR project is located in Lichinga Plateau, Niassa Province and covers Lichinga, Sanga and Muembe districts. Within this plateau some of the highest mountain formations in Mozambique are found. Most of the project area is located in altitudes that range between 900 and 1000 m above sea level but there are some higher mountainous regions that may reach up to 1700 m.

O projecto NGR localiza-se no Planalto de Lichinga, Província de Niassa e cobre os distritos de Lichinga, Sanga e Muembe. Dentro do planalto são encontradas algumas das formações montanhosas de Moçambique. A maior parte da área do projecto localiza-se em altitudes que variam entre os 900 a 1000 m acima do nível do mar mas existem algumas regiões montanhas mais altas que podem alcançar até 1700 m.

Malulu unit is located in Sanga district, within 75 km from the city of Lichinga and covers a surface of about 5,309 ha that have been demarcated by the cadastre. The unit is divided in two sub-units, both along Miala – Muembe road, just East of the village of Miala, between Chidindime and Luchimua rivers, both tributary of the Lucheringo River. The area is limited on the south-east side by the Luchimua river and on the east by the Lucheringo river.

A unidade de Malulu localiza-se no distrito de Sanga, dentro de 75 km da cidade de Lichinga e cobre uma área de cerca de 5.309 ha que foi demarcada pelo cadastro. A unidade é dividida em duas sub-unidades, ambas ao longo da estrada Miala – Muembe, a Este da vila de Miala, entre os

rios Chidindime e Luchimua, ambos afluentes do Rio Lucheringo. A área é limitada no lado Sudeste pelo rio Luchimua e a Este pelo rio Lucheringo.

Malulu unit area is mostly flat or with a slight gradient (1000-1200 m above sea level). Average altitude of this area is 1,100 m above sea level although two peaks exhibit higher altitudes, Zuvi, in the southern block with an altitude of 1,185 m and Maaze, in the northern block with an altitude of 1,310 m.

A área da unidade de Malulu é predominantemente plana ou com um pequeno gradiente (1000-1200 m acima do nível do mar). A altitude média desta área é 1.100 m acima do nível do mar embora dois picos apresentam altitudes maiores, Zuvi no bloco a sul com uma altitude de 1.185 m e Maaze, no bloco a norte com uma altitude de 1.310 m.

Niassa Province is part of the Niassa Great plateau and borders on the west side with the Rift Valley (Lake Niassa) which penetrates the plateau in the north-south direction. The project area is in the Pre-Cambrian basalt complex (more than 600 million years old) which occupies the greater part of northern Mozambique. The most common rocks in the basalt complex are metamorphic rocks, such as: gneisses, granites, migmatites, amphibolites, micaschists and other ancient rocks.

A Província de Niassa é parte do planalto do Grande Niassa e limita no lado este com o Vale do Rift (Lago Niassa) que penetra no planalto em direcção norte-sul. A área do projecto encontra-se no complexo basáltico Pre-Cambriano (mais de 600 milhões de anos) que ocupa grande parte do norte de Moçambique. As rochas mais comuns no complexo basáltico são as rochas metamórficas, tais como: gneises, granitos, migmatitos, anfíbolites, micaschists e outras rochas antigas.

Ecology / Ecologia:

The project area has a temperate monsoon climate that is strongly influenced by altitude. There are no precise climatic data for the entire project area. Hence, data cited normally refers to Lichinga city where a weather station can be found. Mean annual temperature is 19.1°C varying between 24.3°C maximum and 13.9°C minimum. Temperature ranges by season with a mean temperature in July of 9°C and an October mean of 28°C.

A área do projecto tem uma temperatura de monsoon que é grandemente influenciada pela altitude. Não existem dados climáticos precisos para toda a área do projecto. Portanto, os dados citados referem-se normalmente a cidade de Lichinga onde pode-se encontrar uma estação meteorológica. A temperatura média anual é de 19,1°C variando entre máximo de 24,3°C e mínimo de 13,9°C. A temperatura varia entre as estações com a temperatura média em Julho de 9°C e 28°C em Outubro.

It is possible to observe two distinct seasons – the hot and humid season, from December to March, and the cool and dry season, from April to November. The mean annual rainfall is 1,100 mm in Lichinga. The majority (80%) of rain falls in the summer months between December and April. May to October months are the driest, with monthly averages of less than 22 mm, representing only 4.3% of annual rainfall. The average annual rainfall in Lichinga is 1,114 mm. There are, however, great variations between years.

Pode-se observar duas estações distintas – a estação quente e húmida, de Dezembro a Março, e a estação fria e seca, de Abril a Novembro. A precipitação média anual é de 1.100 mm em Lichinga. A maioria (80%) da precipitação cai nos meses de verão entre Dezembro e Abril. Os meses de Maio a Outubro são secos, com médias mensais menores de 20 mm, representando apenas 4,3% da precipitação anual. A precipitação média anual em Lichinga é de 1.114 mm. Há, contudo, grandes variações entre os anos.

Vegetation of the project area falls in the miombo woodlands (Wild and Fernandes (1967) cited by Siteo, 2007) with dominance of *Brachystegia* sp. and *Julbernardia globiflora* species as well as their associated species¹. Accompanying species include *Diplorhynchus condylocarpon*, *Pseudolachnostylis maprouneifolia*, among other typical Miombo woodland species. Miombo

woodlands in this region occur interspersed with shrub savannas with *Parinari*, *Uapaca*, *Faura* or *Protea*, *Vitex*, *Securidaca*, and several species of *Dombeya*. The grass flora includes *Hyparrhenia*, *Andropogon*, and *Chloridion*. Miombo has been described as the end spectrum of savannas dominated by woodland typically 10-20 m high, single storey, partly closed canopy of mostly pinnate-leaved trees, a discontinuous under storey of broadleaf shrubs, and an often sparse but continuous herbaceous layer of forbs, small sedges, and grasses (Campbell *et al* (1996) cited by Siteo, 2007). Miombo is often associated with other vegetation types such as the shrub savannas.

A vegetação da área do projecto cai no miombo (Wild and Fernandes (1967) citado por Siteo, 2007) com dominância de espécies de *Brachystegia* sp. e *Julbernardia globiflora* bem como das suas espécies associadas. As espécies acompanhantes incluem *Diplorhynchus condylocarpon*, *Pseudolachnostylis maprouneifolia*, entre outras espécies típicas do Miombo. O Miombo nesta região ocorre combinada com arbustos de savanas com *Parinari*, *Uapaca*, *Faura* or *Protea*, *Vitex*, *Securidaca*, e várias espécies de *Dombeya*. A flora herbácea inclui *Hyparrhenia*, *Andropogon*, and *Chloridion*. O miombo tem sido descrito como um espectro de savanna dominada por matas tipicamente altas 10-20 m, com uma única camada de copas, copas parcialmente cobertas de árvores geralmente de folhas pinadas, uma segunda camada descontínua de copas de arbustos de folhas largas, e uma camada geralmente dispersa, mas contínua de herbáceas, pequenos sebes, e capim (Campbell *et al* (1996) citado por Siteo, 2007). Miombo está geralmente associado com outros tipos de vegetação tais como savana arbustiva.

Along the time, the natural forests in NGRproject area have changed greatly and the area occupied by these natural forests has decreased. The flat areas changed the most compared to the high and sloping areas due to conversion of lands for agriculture. Currently the flat areas are dominated by grasslands and abandoned machambas.

Ao longo do tempo, as florestas naturais na área do projecto NGR tem mudado grandemente e a área ocupada por essas florestas naturais decresceu. As áreas planas mudaram mais comparativamente às áreas altas e de declives devido a conversão de terra para agricultura. Presentemente as áreas planas são dominadas por pastos e machambas abandonadas.

Within the project area, there are still some areas with remnants of the past natural forests. These are mostly concentrated along river banks and water streams or close to mountainous areas.

Dentro da área do projecto, existem ainda algumas áreas com florestas naturais remanescentes. Essas encontram-se geralmente concentradas ao longo dos bancos dos rios ou junto às áreas montanhosas.

According to the ecological assessment conducted in 2007, Malulu unit consists of a mixture of grassland, degraded forest, and miombo wood lands. Three major ecosystems can be found within this unit namely (i) woodland, (ii) shrub savannah, and (iii) grassland. These ecosystems can be easily identified in the field as well as from the satellite images. Other ecosystems that are easy to identify in the field, but not identifiable on the satellite images include riverine forests (a subclass of woodland, together with the dominant Miombo woodland), tall grass and short grass, the later particularly found in wetlands, dambos and active and recently abandoned machambas (as subclasses of grassland).

De acordo com a avaliação ecológica conduzida em 2007, a unidade de Malulu consiste de uma mistura de pastagens, floresta degradada e miombo. Três principais ecossistemas podem ser encontrados dentro desta unidade nomeadamente (i) florestas, (ii) Savana arbustivas, e (iii) pastagens. Estes ecossistemas podem ser facilmente identificados no campo bem como de imagens de satélite. Outros ecossistemas que são facilmente identificáveis no campo, mas não identificáveis nas imagens de satélite incluem as florestas de galeria (uma subclasse da woodland, junto com o dominante Miombo), capim alto e baixo, o último encontrado particularmente em terras húmidas, dambos e nas machambas activas e recentemente abandonadas (sub-classes de pastagens).

Soils / Solos:

The soils of the NGR project region are well structured consisting of a mixture of soil and alluvial clay deposits. They are normally average soils, red, and fertile. They are well drained but the

infiltration is low due to high clay content. Some stone lines occur especially in the more broken areas and near outcrops of rock surface. They are easily worked at field capacity but set hard when dry.

Os solos da região do projecto NGR são bem estruturados consistindo de uma mistura de solo aluvional e depósitos de argila. São normalmete solos médios, vermelhos, e férteis. São bem drenados mas a infiltração é baixa devido ao conteúdo de argila. Algumas linhas de pedra ocorrem especialmente nas áreas mais degradadas e perto das superfícies de rochas projectadas.

3.2 History of use / História do uso

Within the Malulu unit areas, major Land use changes occurred particularly in the flatlands as part of the large project of about 50,000 ha of State agriculture scheme. The Empresa Agrícola de Unango (EAU) constituted the major land disturbance when in 1980 non-specified several hectares were deforested and converted for agriculture. No irrigation scheme was established, but the native climate allowed rainfed production of maize, soybeans, wheat, potatoes, and vegetables.

Dentro das áreas da unidade de Malulu, maiores mudanças de uso de terra ocorreram particularmente nas áreas planas como parte do projecto grande de cerca de 50.000 ha do proposto de Estado agrícola. A Empresa Agrícola de Unango (EAU) constituiu o maior problema de terra quando em 1980 um número não-especificado de hectares foi desmatado e convertido para agricultura. Nenhum sistema de irrigação foi estabelecido, mas o clima natural permitiu a produção de milho, soja, trigo, batatas, e vegetais.

In 1985, civil war forced the abandonment of the large agricultural scheme and closure of the EAU. Following the abandonment of the agricultural activities, plant succession took over and tall grasses covered most of the former agricultural land.

Em 1985, a guerra civil forçou o abandono de largas áreas agrícolas e o fecho da EAU. Seguindo o abandono das actividades agrícolas, a sucessão de plantas teve lugar e gramíneas altas cobrem a maioria das antigas terras agrícolas.

With the end of the civil war, in 1994, and the return of displaced residents, small patches of smallholder household agriculture were placed within the former area of EAU creating scattered patches of cultivated land under itinerant subsistence agriculture. In 1998, commercial farmers, part of the Mosagrius initiative, farmed 10 ha for maize, but abandoned in 2000. Since then, only smallholder farms have been cultivating small scattered patches of no more than one hectare each.

Com o fim da guerra civil, em 1994, e o regresso dos residentes exilados, pequenas porções de agricultura familiar foram posicionadas dentro da antiga área da EAU criando porções dispersas de terra cultivada sob agricultura itinerante de subsistência. Em 1998, agricultores comerciais, parte da iniciativa Mosagrius, cultivaram 10 ha de milho, mas abandonaram em 2000. Desde então, apenas pequenos agricultores têm vindo a cultivar pequenos pedaços dispersos de terra de mais ou menos um hectare cada.

Some areas (currently classified as woodlands) have never been cleared, therefore, maintained the native vegetation. Although these areas were not converted in large scale, local residents have been using intensively to collect different products for own use. The valleys and wet areas did not change significantly their structure as the commercial agriculture excluded these areas. Smallholder farmers, however, cultivated and still cultivate some of these areas together with the water stream grasslands mainly for vegetables.

Algumas áreas (actualmente classificadas como woodlands) nunca foram abertas, portanto, mantêm a vegetação nativa. Embora estas áreas não foram convertidas em larga escala, os residentes locais tem usado intensivamente para a colecta de diferentes produtos para o seu uso pessoal. Os vales e áreas húmidas não mudaram significativamente a sua estrutura uma vez que a agricultura comercial excluiu essas áreas. Os pequenos agricultores, contudo, cultivaram e ainda cultivam em algumas dessas áreas junto com as pastagens nos cursos dos rios principalmente para vegetais.

3.3 Planning process / **Processo de planificação**

Planning within the Niassa Green Resources is conducted through the use of Management Plans which are made for five year periods. The planning process is adaptive therefore the management plans can be renewed and constantly updated with new relevant information.

A planificação dentro do Niassa Green Resources é conduzida através do uso dos Planos de Maneio que são feitos por períodos de cinco anos. O processo de planificação é adaptivo portanto os planos de maneio podem ser renovados e actualizados constantemente com nova informação relevante.

The Management Plan establishes long-term objectives and strategies for project area and forest management. Periodic renewal provides the means for reporting progress in management and for reviewing and improving earlier forecasts. The Management Plan also outlines forest operations essential to meet objectives, while at the same time, minimizing undesirable environmental impacts.

O Plano de Maneio estabelece objectivos de longo-termo e estratégias para a área do projecto e maneio da floresta. Revisão periódica fornece os meios para reportar progressos no maneio e para a revisão e melhoramentos previstos anteriormente. O Plano de Maneio também apresenta as operações florestais essenciais para alcançar os objectivos, enquanto ao mesmo tempo, minimizando os impactos ambientais indesejados.

The company has a Plantation budget model that calculates the budgets needed based on assumptions and inputs from the forest managers (e.g. estimated annual costs at plantation, area to be planted, staff size, area to be planted).

A empresa tem um modelo de orçamento para a Plantação que calcula os orçamentos necessários com base nos pressupostos e contribuições dos gestores florestais (e.x. estimativa do custo anual na plantação, área a ser plantada, número de pessoal, área a ser plantada).

The budgeting process is conducted, by the managers in coordination with other staff and local departments, to decide the amounts/funds needed for the yearly operations. This is done taking into account the planting targets, the activities to be carried out in the coming year, the level of productivity for the different activities and other general assumptions. The budget is then discussed with other plantation managers and after reaching a consensus, the budget is sent for approval to the company board of Directors. The Board final decision is then communicated its approval to all the parties involved in the process.

O processo de orçamentação é conduzido, pelos gestores em coordenação com outro pessoal e departamentos locais, para decidir a quantidade/fundos necessários para as operações anualmente. Isto é feito tomando em conta os objectivos do plantio, as actividades a ser levadas a cabo no ano seguinte, o nível de produtividade para as diferentes actividades e outros pressupostos gerais. O orçamento é depois discutido com outros gestores da plantação e após consenso, o orçamento é enviado para aprovação do conselho dos Directores. A decisão final do Conselho é depois comunicada a todas as partes envolvidas no processo.

After 4-6 months into the budget year, the budget is revised by the management relative to the plantation accounting. The budget for the next six months is to be discussed relative to performance in the first six months. A new revised budget for the last six months will be sent to the local management. They will make comments and together agree on a new budget for the last six months.

Após 4-6 meses no orçamento do ano, o orçamento é revisto pelo respectivo gestor para a contabilidade da plantação. O orçamento dos seis meses seguintes é para ser discutido relativamente à performance nos primeiros seis meses. Um novo orçamento revistos para os últimos seis meses será enviado ao gestor local. Eles irão fazer os comentários e juntos acordar no novo orçamento para os últimos seis meses.

Since plantations within NGR provide a variety of values and prospects to the public, their management is planned in a manner that recognizes the requirements of other uses and users. This aspect of planning is accomplished by the NGR employees who provide significant input and review during the planning process and ensure that all resources are considered. Whenever a new situation arises that is not covered by the existing plans, the employees report it to the management and provide suggestions on how the issue can be dealt with.

Visto que as plantações dentro do NGR fornecem uma variedade de valores e perspectivas para o público, a sua gestão é planificada de tal forma que reconheça as necessidades dos outros usos de terra e usuários. Este aspecto de planificação é acompanhado pelos trabalhadores do NGR que fornecem um contributo significativo e revisão durante o processo de planificação e garante que todos os recursos sejam considerados. Sempre que uma nova situação que não foi coberta pelo plano existente surge, os trabalhadores reportam-no para a gestão e dão sugestões sobre como o assunto pode ser tratado.

Annual Plans of Operations that outline actual implementation of forest operations on a yearly basis should also be developed to aid the project implementation. They represent a link between work proposed in the Management Plan for five-year terms and financial resources determined through the annual budgeting process. Annual reports document the implementation of forest management operations and monitor the progress towards achieving targets identified in the forest management plan.

Os Planos Anuais das Operações que esboçam a implementação actual das operações florestais numa base anual devem ser também desenvolvidos para auxiliar a implementação do projecto. Estes representam uma ligação entre o trabalho proposto no Plano de Maneio para o prazo de 5 anos e os recursos financeiros determinados através do processo de orçamentação anual. Os relatórios anuais documentam a implementação das operações do maneio florestal e monitora os progressos realizados para alcançar por os objectivos identificados no plano de maneio florestal.

3.4 Harvest and regeneration / Abate e regeneração

Plantations are currently being established using seedlings. But from the second rotation, the management also aims at managing the coppicing for the eucalyptus species.

As plantações estão a ser estabelecidas usando mudas. Mas para a segunda rotação, a gestão pretende fazer também a gestão de rebrotos para as espécies de eucaliptos.

Selection of planting is based on suitability to the site conditions, the management objectives and desired products. This includes selection of species, provenance and genotype. Research is also carried out to determine suitability of species to the site. Seeds are acquired from the areas with similar agro-ecological conditions to ensure that the most adapted species and provenances are planted.

A selecção do plantio é baseada na aptidão às condições do local, os objectivos da gestão e os productos desejados. Isto inclui a selecção de espécies, proveniências, e genótipos. Pesquisas estão a ser levadas a cabo para determinar a aptidão das espécies aos locais. As sementes são adquiridas de áreas com condições agro-ecológicas semelhantes para garantir que são plantadas as espécies e proveniências mais adaptadas.

Two main genus of exotics have been selected, Pinus and Eucalyptus, as they comprise species adapted to the conditions of the area of introduction and are generally at an advantage compared with local species because: they have no predators and are chosen for being resistant to the various constraints of the area of implantation and therefore having better growth rate.

Foram seleccionados dois principais genes de exóticas, Pinus e Eucalyptus, visto que elas incluem as espécies mais adaptadas às condições da área de introdução e estão geralmente em vantagem comparado com espécies locais porque: elas não têm predadores e são escolhidas por serem resistentes aos vários constrangimentos da área de implementação e portanto tendo melhor taxa de crescimento.

The following species are currently being established: *Pinus patula*, *P. kesiya*, *P. caribaea*, *P. oocarpa*, *P. taeda*, *P. elliotii*, *Eucalyptus grandis*, *E. tereticornis* and *E. urograndis*.

As seguintes species estão presentemente a ser estabelecidas: *Pinus patula*, *P. kesiya*, *P. caribaea*, *P. oocarpa*, *P. taeda*, *P. elliotii*, *Eucalyptus grandis*, *E. tereticornis* e *E. urograndis*.

Most of land preparation is done manually. This activity consists of removing the shrubs and cutting the grass which will be left on site to enrich the soil. In some cases, controlled fires may be used to reduce the amount of combustible material, and favour subsequent operations. The preparation of land mechanically is also envisaged, through the use of heavy machinery that will concentrate woody material in a particular area, and work the soil in accordance with the lines of

plantation so as to allow greater penetration of rainwater and of the roots of the plants being established.

Maior parte da preparação da terra é feita manualmente. Esta actividade consiste na remoção de arbustos e corte de gramíneas que serão deixadas no local para enriquecer o solo. Em alguns casos, queimadas controladas podem ser usadas para reduzir a quantidade de material combustível, e favorecer as operações subsequentes. A preparação da terra mecanicamente é também prevista, através do uso de máquinas pesadas que irão concentrar material lenhoso numa área particular, e trabalhar o solo de acordo com as linhas de plantação de forma a permitir maior penetração da água da chuva e das raízes das plantas sendo estabelecidas.

Like with the pitting, the operation of marking the position where each tree is to be planted or sown is done manually. Planting is done manually during the rainy season.

Tal como abertura de buracos, a operação de marcar a posição onde cada árvore será plantada ou repicada é feita manualmente. O plantio é feito manualmente durante a estação chuvosa.

Weeds are serious competitors for both nutrients and moisture and both are in deficient supply in Niassa in most areas. Weed control starts at the time of land preparation and may include:

As ervas são sérios competidores de ambos nutrientes e humidade e ambos têm uma oferta deficiente em muitas áreas em Niassa. O controlo das ervas inicia no momento da preparação da terra e pode incluir:

- 1) Burning of old rank vegetation which also burns/kills off some dormant seed/ Queima de vegetação antiga que também queima/mata alguma semente dormente
- 2) Land cultivation by ripping or ploughing / Cultivo da terra por lavoura
- 3) Pre-plant spraying with a non-selective herbicide and or a pre-emergent at planting time / Pulverização de pre-plantio com um herbicida não-selectivo e ou pre-emergente no momento do plantio
- 4) Road making and compartment boundary delineation: no access and boundaries = no control / Feitura de estradas e delineamento de compartimentos de fronteiras: sem acesso e fronteiras = sem controlo

Weed control can be done in many ways and, depending on conditions, different methods are selected. Chemical control can cover large areas rapidly and can have a long-lasting effect if used correctly.

Controle das ervas pode ser feito de várias formas, dependendo das condições, diferentes métodos são seleccionados. O controlo químico pode cobrir largas áreas rapidamente e pode ter um efeito de long-term se correctamente usado.

In MTF, pruning operations will be conducted to reduce knots in sawn timber and similar finished products. Pruning should be conducted in the dry season and will only be conducted in the Hardwood Cycle (HWC) and Softwood Cycle (SWC) for producing poles or sawnwood. Sawn timber is produced from both hard and soft woods. The following table present the pruning schedules for NGR plantations.

No MTF, as operações de desrama serão conduzidas para reduzir os nós na madeira serrada e produtos acabados similares. O desrame é conduzido na estação seca e será apenas conduzida no Ciclo da Madeira Maciça e Ciclo de Madeira de Coníferas para a produção de postes e madeira serrada. Madeira serrada e productos são produzidos de ambas madeira maciça e de coníferas. A tabela que se segue apresenta os planos de desrama para as plantações da NGR.

Table - Pruning schedule for the different cycles / Plano de desrama para os diferentes ciclos

Pruning Desrama	Softwood cycle Ciclo de madeira coníferas (SWC)	Hardwood Cycle Ciclo de madeira maciça (HWC)	Pulwood Cycle Ciclo de polpa (PWC)
First / Primeira	3	4	n/a
Second / Segunda	5	6	n/a

Third /Terceira	8	10	n/a
Fourth /Quarta	-	14	n/a

NGR thinning operations will primarily be carried out during the dry season to minimize soil damage and because roads are easier to navigate than in summer/rainy season according to the schedule pre-determined (table below). On the HWC and SWC, thinning is to encourage stem diameter increment and so reach utilisable size sooner. On the PWC thinning will also be done through coppice reduction as a technique for regenerating eucalyptus by coppices.

As operações de desbaste irão ser primeiramente levadas a cabo durante a estação seca para minimizar os estragos no solo e porque as estradas são mais fáceis de navegar do que na estação quente/chuvosa de acordo com o plano pre-determinado (tabela abaixo). No HWC e SWC, o desbaste é para encorajar o incremento diamétrico do tronco e portanto alcançar mais cedo o tamanho usável.

Table - Thinning schedule and percentages of removal for the different working regimes / Plano de desbaste e percentage de remoções para os diferentes regimes de trabalho

Thinning		
Cycle	Years	% Cut
HWC		
First	5	30%
Second	8	30%
Third	12	45%
Fourth	18	100%
SWC		
First	8	32%
Second	12	35%
Third	17	45%
Fourth	25	100%
PWC		
First	8	100%

NGR will store all information related to the plantation and natural resource management in a Forest Management Information System that encompass modules for compartment based inventory, modelling, planning, scheduling, operations and logistics. This software will be the support tool for monitoring and evaluating operations.

O NGR irá armazenar toda a informação relacionada com a gestão da plantação e do recurso natural no Sistema de Informação e Gestão das Florestas que inclui módulos para inventário baseado em compartimentos, modelagem, planificação, preparação, operações e logísticas. Este software será o instrumento de suporte para a monitoria e avaliação das operações.

The inventory and mapping team will be responsible to carry out the required inventories to monitor among others the plantation establishment, maintenance and growth (e.g. survival rates, diseases affected area, thinning and harvestings). These check /monitorings will be done in accordance with the Inventory Guideline and following the completion of activities. The timing of these checks is also presented in the Inventory Guideline.

A equipa de inventário e mapeamento será responsável de levar a cabo os inventários necessários para monitorar de entre outras o estabelecimento de plantações, manutenção e crescimento (e.x. taxa de sobrevivência, área afectada por doenças, desrama e desbaste). Estas vistorias/ monitorias serão feitas de acordo com as directrizes para o inventário e seguindo a conclusão das actividades. O tempo para esta vistoria é também apresentado nas instruções para o inventário.

The projections for growth and yields depend on activities that affect the growth of the forest such as tree planting, thinning, pruning, and the use of fertiliser. The yield of growth of a species also varies in accordance with the site quality, the species and the management regime used in the plantation.

As projecções para o crescimento e rendimento depende das actividades que afetam o crescimento da florestas tais como plantio de árvores, desrama, desbaste, e uso de fertilisantes. O rendimento do cescimento das espécies também varia de acordo com a qualidade do local, as espécies e o regime de gestão usados na plantação.

The forecasts of yield for the conditions of Niassa province are shown in the table below/ As previsões do rendimento para as condições da província de Niassa é apresntado na tabela abaixo.

Species	Initial MAI (m ³ /ha/year)	Potential MAI (m ³ /ha/year)	For logs for sawing
<i>P. patula</i>	17 - 20	21 - 25	25 - 28
<i>P. elliotii</i>	15 - 18	18 - 22	22 - 25
<i>P. caribea</i>	20 - 23	24 - 28	20 - 22
<i>E. grandis</i>	25 - 30	30 - 35	18 - 20
<i>T. grandis</i>	10 - 13	14 - 16	35 - 40

The annual allowable cut is set by the company to maintain the sustainability of its forest plantation. The amount of wood to be harvested per year has in mind the mean annual increment, age and area of the stand.

O corte anual admissível é definido pela empresa para manter a sustentabilidade da sua plantação florestal. A quantidade de madeira cortada por ano tem em mente o incremento médio anual, idade e área da porção de terra.

NGR aims for a long term stable harvesting plan by establishing plantation area over a long term with a variation of species with long and short rotation age and diversifying the products.

NGR pretende a longo termo um plano de corte estável através do estabelecimento de uma área de plantação a longo prazo com uma variação de espécies com idade de rotação longa e curta e productos diversificados.

During the plan period a thorough survey for roads is carried out to ensure that roads are planned and constructed in areas with minimal gradients to ease movement of vehicles and reduce the damage to the environment.

Durante o período de planificação uma pesquisa detalhada sobre estradas é levada a cabo para garantir que as estradas são planificadas e construídas uma área com um gradiente mínimo para movimento fácil de veiculos e reduz as perdas para o ambiente.

Regarding road densities, it has been assumed that for internal forest roads 20 ha of plantations are covered by a 1 km road network and for access roads 33 ha of plantations are covered by a 1 km road network. On average about 25 ha of plantations are covered by a 1 km road network.

Relativamente à densidade das estradas, assumiu-se que para uma estrada florestal interna 20 ha de plantações são cobertas por 1 km de rede de estradas e para aceeso das estradas 33 ha de plantações são cobertas por 1 km de rede de estradas. Em média cerca de 25 ha de plantações são cobertas por uma rede de estradas de 1 km.

Depending on the situation roads maintenance can be done manually or using machinery. The procedures for the construction and maintenance of roads are explained in the company Guidelines for construction and maintenance of forest roads.

Dependendo da situação das estradas, a manutenção das estradas pode ser feito manualmente ou usando maquinaria. Os procedimentos para a construção e manutenção das estradas estão explicados no manual da empresa para a construção e manutenção de estradas florestais.

Construction of roads should take place each year during the dry season (May and October), for accessibility to new planting areas. A grader or heavier machinery will be used for construction and a gradient of 10% to 15% will be maintained to ease movement of vehicles.

A construção de estradas deverá tomar lugar cada ano durante a época seca (Maio a Outubro), para acessibilidade para as novas áreas de plantação. Uma motoniveladora ou máquina mais pesada será usada para a construção e um gradiente de 10 a 15% será mantido para o movimento fácil de veículos.

There are two types of road maintenance namely heavy and minor maintenance. Heavy maintenance is done yearly while minor maintenance is done usually after heavy rains or if there is harvesting in particular compartments. Usually road maintenance is done using hand tools such as hoes, spades and wheelbarrows. Several people are assigned to open up the culverts and maintain cambers of the roads, by removing grass on the road sides and filling potholes and patches. The cost of maintenance depends on the type of maintenance and road. A road maintenance plan is prepared and presented on a yearly basis with costs estimation.

Existem dois tipos de manutenção de estradas nomeadamente manutenção pesada e menor. Manutenção pesada é feita anualmente enquanto a manutenção menor é feita geralmente após chuvas fortes ou se existe abate em compartimentos particulares. Geralmente a manutenção da estrada é feita usando equipamentos de mão tais como enxadas, pás e carrinhos de mão. Muitas pessoas são designadas para abrir buracos de passagem de água e manter as bordas das estradas, por remover gramíneas nos lados da estrada e fecharem os buracos e remendos. O custo da manutenção depende do tipo de manutenção e estrada. Um plano de manutenção de estrada é preparado e apresentado anualmente com estimativa dos custos.

The harvesting activities take place preferentially in the dry months when the risks of soil damage are lower. Before any harvesting work starts, planning has to be done first off site and then continues on site with the objective of reducing unnecessary work, avoid physical strain and diminish the risk of accidents. Harvesting can be done manually with power saws or mechanically with harvesters. Harvesting will be started as manual operations but will be predominantly transformed to mechanized operations together with the increasing volumes of harvested timber. Manual work will always be needed in the thinning and pruning of trees. Some demanding areas may also be logged manually with chain saws.

As actividades de abate têm lugar preferencialmente nos meses frios quando os riscos de danos no solo são baixos. Antes do início de qualquer trabalho de abate, plano tem de ser feito primeiro fora do local e depois continua no local com objectivo de reduzir trabalho desnecessário, prevenir danos físicos e diminuir o risco de acidentes. Abate pode ser feito manualmente com serras eléctricas ou mecanicamente com motosserras. O abate será iniciado como operações manuais mas será predominantemente transformado para operações mecanizadas junto com o aumento de volumes de madeira abatida. Manual de trabalho será sempre necessário no desrama e desbaste das árvores. Algumas áreas difíceis poderão ser exploradas manualmente com serras.

Harvesters will be used for logging, debarking and cutting trees. Logging of each stand follows a plan that guides the harvester operator's work.

Motosserras serão usadas para o abate, descasque e corte de árvores. Logging de cada stand segue um plano que guia o trabalho do operador da motosserra.

The log transport plan includes log transport routes and location of storage points. The location of these points is determined largely by the terrain.

O plano de transporte de toros inclui rotas de transporte de toros e localização de pontos. A localização desses pontos é determinada largamente pelo terreno.

3.5 Monitoring processes / **Processos de monitoria**

To comply with the legislation, company's policies, management objectives and the highest standards in its operations an optimized system for monitoring and reporting will be put in place to assist the management team evaluating operations and make any needed adjustments.

Para cumprir com a legislação, políticas da empresa, objectivos de manejo e os mais altos padrões nas suas operações e sistemas optimizados de monitoria e relatório serão postos em prática para assistir a equipa de gestão a avaliar as operações e fazer qualquer ajustamento necessário.

NGR stores all management information into a comprehensive Forest Management Information System encompassing modules for compartment based inventory, modelling, planning, scheduling, operations and logistics. This software will be the support tool for monitoring and evaluating operations.

NGR arquiva toda informação da gestão num Sistema de Informação e Gestão Florestal. Encompassing módulos para o inventário baseado em compartimentos, modelagens, planificação, calendarização, operações e logísticas.

After the EIA, an EMP has been developed which specifies features that should be looked at during the monitoring processes. Apart from the parameters mentioned in the EMP, various other parameters are to be monitored under the Company Management plan including: plantation establishment (e.g. spacing, planted area), maintenance (e.g. survival rates, diseases) and growth, leakage (e.g. Grazing, fuelwood, conversion of cropland), biodiversity (e.g. HCVF, species composition and diversity with emphasis on the RTE), environment features (e.g. soils and water quality) and social impacts.

Após a AIA, foi desenvolvido um EMP que especifica as características os aspectos que devem ser vistas durante os processos de monitoria. Fora os parâmetros mencionados no EMP, vários outros parâmetros estão para ser monitorados sobre o plano da Gestão da Empresa incluindo: estabelecimento da plantação (e.x. espaçamento, área plantada), manutenção (e.x. taxas de sobrevivência, doenças) e crescimento, (e.x. pastagens, lenha, conservação de campos agrícolas), biodiversidade (e.x. F.A.V.C., composição de espécies e diversidade com ênfase no RTE)

4. SOCIO-ECONOMIC AND ENVIRONMENTAL CONTEXT / CONTEXTO SÓCIO-ECONÓMICO E AMBIENTAL

4.1 Social aspects / Aspectos sociais

	Male / Masculinos	Female / Femeninos
Number of own workers / Número de trabalhadores próprios	50	22
Number of contract workers / Número de trabalhadores contratados	60	159
Minimum daily wage for agricultural/forestry workers / Salário mínimo diário para trabalhadores agrícolas/florestais	M76	
Infant mortality rates (under 5 years) / Taxas de mortalidade infantil (abaixo dos 5 anos)	Unknown	
Proportion of workers employed from the local population / Proporção de trabalhadores empregues provenientes da população local (%)	94 %	

Majority of the populations living in Niassa are Muslims and matrilineal, where the power is vested in the women family. The main ethnic groups are: Yaos and Ajauas. The most spoken languages are Yao, followed by Swahili and Ngoni, due to the influence of Tanzania. By being close to Malawi it is also possible to find some people with influence from Malawi in Malulu area.

A maioria das populações que vivem em Niassa são Musulmanas e matrilinear, onde o poder é dado na família da mulher. Os principais grupos étnicos são: Yaos e Ajauas. As línguas mais faladas são Yao, seguida por Swahili e Ngoni, devido a influência da Tanzania. Por ser perto do Malawi é também possível encontrar algumas pessoas com influência de Malawi na área de Malulu.

The population density in the NGR areas' districts is 5 people/km². The average number is 3 to 5 people per household. The composition by age indicates that the majority of the population is young. Generally, the number of women and men in adult age in the community is balanced. One in every 25 families is led by a woman.

A densidade populacional nos distritos das áreas do NGR é de 5 pessoas/km². O número médio é de 3 a 5 pessoas por família. A composição por idade indica que a maioria da população é jovem. Geralmente, o número de mulheres e homens em idade adulta na comunidade é balaceado. Uma em cada 25 famílias é liderada por uma mulher.

The Socio economic study conducted in Malulu showed that less than 50% of the population is married and majority of marriages occur in early age in average by 12 years, being the girls more young. From the married about 60% were monogamous marriages, being the remaining 40% polygamous. This is contrary to the situation observed in the inner regions and rural areas, where the majority of marriages are polygamous.

O estudo Sócio-económico conduzido em Malulu mostrou que menos de 50% da população é casada e a maioria dos casamentos ocorre na idade menor em média aos 12 anos, sendo as mulheres mais jovens. Dos casados cerca de 60% eram casamentos monogamos, sendo os restantes 40% polígamos. Esta é contrária a situação observada nas regiões do interior e áreas rurais, onde a maioria dos casamentos são polígamos.

Agriculture is the main economic activity in Sanga District, which is followed by goats breeding, poultry and informal business.

Agricultura é a principal actividade económica no Distrito de Sanga, que é seguida pela criação de cabritos, aves e pequenos negócios.

4.2 Environmental aspects / Aspectos ambientais

There is still little information about the existing threats to the biological diversity of the area however, from field observations it is clearly visible that one of the main threats for the local biodiversity is the predominance of recurrent uncontrolled fires. Apart from the fire use, shifting agriculture both for subsistence as well as commercial farming is also an eminent threat to the miombo forests. Other activity that are being carried out in these areas that may as well impact negatively in the existing forests and their associated biodiversity is the extraction of poles for fencing and the charcoal production.

Ainda existe pouca informação acerca dos perigos existentes para a diversidade biológica para a área contudo, das observações de campo é claramente visível que um dos principais ameaças para a biodiversidade local é a predominância de queimadas descontroladas requerentes. Para além das queimadas, agricultura itinerante ambas para subsistência como comercial são também uma ameaça eminente para as florestas de miombo. Outras actividades que são levadas a cabo nestas áreas que podem também ter afectar negativamente nas florestas existentes e sua biodiversidade associada é a extracção de postes para vedação e produção de carvão.

Within Malulu unit there are still some forested areas that supply the products used by the local communities for their livelihoods. Currently these exploitive activities are carried out unregulated and uncontrolled with practices that may threaten the survival of these areas. Therefore, NGR will be working with the Natural resources Management committee and District authorities to come up with a plan to manage sustainably these resources. NGR will help in developing management plans but the local communities have to be involved in the process and after they are capacitated, they will ultimately be responsible for the management of these forests.

Dentro da unidade de Malulu existem ainda algumas áreas florestais que fornecem produtos usados pelas comunidades para sua sobrevivência. Presentemente estas actividades extractivas são levadas a cabo de forma não regulada e descontrolada com práticas que podem ameaçar a sobrevivências dessas áreas. Portanto, NGR irá trabalhar com o comité de gestão dos recursos naturais e as autoridades distritais para a elaboração de um plano para gerir sustentavelmente estes recursos. NGR irá apoiar no desenvolvimento de planos de maneio mas as comunidades locais devem ser envolvidas no processo e depois que sejam capacitadas, elas irão na última instância ser responsável pela gestão destas florestas.

Before deciding on the best management measures to be implemented, an assessment should be made on the existing threats in the unit and clear directives on how the company will deal with these specific threats should be developed and implemented in partnership with the local communities which are the users of these resources. The only formal conservation initiatives are those imposed by the company.

Antes de decidir sobre as melhores medidas de gestão a ser implementadas, uma avaliação deverá ser feita sobre as ameaças existentes na unidade e directivas claras sobre como a empresa irá lidar com essas específicas ameaças deverão ser desenvolvidas e implementadas com as comunidades locais que são as usuárias desses recursos. As únicas iniciativas formais de conservação são essas impostas pela empresa.

4.3 Administration, Legislation and Guidelines / **Administração, Legislação e Directrizes**

NGR activities comply with both the national legislations and international conventions/treaties that the country is part of or has ratified. Best practice guidelines and codes of practice for forest operations will also be followed.

As actividades da NGR cumpre com ambas legislação nacional e convenções/tratados internacionais que o país é parte ou tem ratificado. Regras de boas práticas e códigos de práticas para as operações florestais serão seguidas.

Among the national legislation, the forest activities should be in line with the following legislation/
De entre a legislação nacional, as actividades florestais deverão estar em linha com a seguinte legislação:

1. Environment legislation: Environment law (Law nr. 20/97), Quality standards for the emissions to the environment (Decree nr.18/2004), Environment impact Assessment regulation (Decree 45/2004), General Directive for the EIA (Ministerial Diploma nr. 129/2006), Regulations regarding the Quality Standards for the emissions of effluents to the environment (Decree nr.18/2004), Regulation regarding the Management of Solid Wastes (Decree nr.13/2006)
Legislação ambiental: Lei do ambiente (Lei nº 20/97), Padrões de qualidade para as emissões para o ambiente (Decreto nº 18/2004), regulamento da Avaliação do Impacto Ambiental (Decreto 45/2004), Directiva Geral para AIA (Diploma Ministerial nº 129/2006), Regulamentos sobre a Padrões de qualidade para as emissões dos afluentes ao ambiente (Decreto nº 18/2001), regulamento sobre a Gestão de Resíduos Sólidos (Decreto nº 13/2006);
2. Land law (Law nr 19/97) and its regulations (Decree nr.66/98) of 1997 & 1998 respectively
Lei de terras (Lei nº 19/97) e seu regulamento (Decreto nº 66/98) de 1997 e 1998, respectivamente
3. Forest and wildlife Legislation and regulations (law 10/97 and Decree 12/2002)
Legislação de florestas e fauna bravia e regulamento (lei 10/97 e Decreto 12/2002)
4. Water Law (Law nr.16/91) and Regulation regarding the water quality for human consumption (Ministerial Diploma nr. 180/2004)
Lei da Água (Lei nº 16/91) e Regulamento relativo à qualidade da água para o consumo humano (Diploma Ministerial nº 180/2004)
5. Work law (Law nr. 8/98)
Lei do trabalho (Lei nº 8/98)

NGR activities are also in line with the country National Policies amongst them: Land policy (1995), Forest and wildlife policy and strategy (1997), Environmental Policy (1995) and the National Strategy and Action Plan for Conservation of Biodiversity in Mozambique.

As actividades do NGR estão também em linha com as Políticas Nacionais do país entre elas: a Política de terras (1995), Política e estratégia de florestas e fauna bravia (1997), Política do Ambiental e a Estratégia Nacional e Plano de Acção para a Conservação da Biodiversidade.

Apart from the national policies and legislation, the company also follows the international agreements and treaties that the country is part of. Currently, Mozambique is signatory and has ratified the following conventions and accords: Agenda 21 on environment and development, Biological diversity (1992), Climate Change (1992), Climate Change-Kyoto Protocol, Desertification, Endangered Species, Hazardous Wastes, Law of the Sea, Ozone Layer Protection, Wetlands/RAMSAR, Cultural and natural patrimony protection (Paris, 1972), CITES and Migratory Wildlife (Bona Convention, 1979 & 1991).

Para além das políticas e legislação nacional, a empresa segue também os acordos internacionais e tratados de que o país é parte. Presentemente, Moçambique é signatário e retificou as seguintes convenções e acordos: Agenda 21 sob ambiente e desenvolvimento, Diversidade biológica

(1992), Mudanças Climáticas (1992), Protocolo de Kyoto – Mudanças Climáticas, Desertificação, Espécies em perigo, Lixo tóxico, Lei do mar, Protecção da camada de ozono, Áreas húmidas/REMSAR, Protecção do património cultural e natural (Paris, 1972), CITES e Fauna Migratória (Convenções de Bona, 1979 e 1991).

The following table lists the key national legislation, regulations, guidelines and codes of best practice that are relevant to forestry in the commercial, environmental and social sectors. This list does not purport to be comprehensive, but indicates information that is key to the forestry sector.

A tabela seguinte lista a legislação nacional chave, regulamentos, regras e códigos de boas práticas que são relevantes para as florestas nos sectores comercial, ambiental e social. Esta lista não pretende ser compreensiva, mas indica a informação que é chave para o sector florestal.

Legislation and regulation/ Legislação e regulamentação	Notes / Notas
Law 10/99 of 7th July, The Forest & Wildlife Law / Lei 10/99 de 7 de Julho, a Lei de Floresta e Fauna Bravia	
Forest and wildlife Law (Law 10/99 of 7th July) / Lei de Florestas e Fauna Bravia (Lei 10/99 de 7 de Julho) Forest and wildlife Regulations (Decree 12/2002) / Regulamento de Florestas e Fauna Bravia (Decreto 12/2002)	
Law 19/97 of 7th October – Land Law / Lei 19/97 de 7 de Outubro – Lei de Terras Decree 66/98 of 8th December –Rural Land Law / Decreto 66/98 de 8 de Dezembro – Lei da terra Rural	
Land policy 1995 / Política de Terras 1995	
Law 20/97 of 1st October - Environmental Framework Law / Lei 20/97 de 1 de Outubro – Lei do Quadro Ambiental	
Environment impact Assessment regulation (Decree 45/2004) / Regulamento da Avaliação do Impacto Ambiental (Decreto 45/2004)	<p>The Environment Impact Assessment (EIA) process is regulated by the decree 45/2004. According to this regulation, afforestation/reforestation activities are classified as belonging to category A which means that there is a need to carry out a full EIA. Articles 10 and 11 state that before the EIA takes place it is necessary that an Environment Pre-feasibility study (EPDA/TORs) are defined for the EIA and article 12 defines the EIA contents. Projects under category A also require a public consultation to be carried out at the end of the EIA process (article 14).</p> <p>O processo da Avaliação do Impacto Ambiental (AIA) é regulado pelo decreto 45/2004. De acordo com este regulamento, as actividades de reflorestamento são classificadas como pertencentes a categoria A o que significa existe uma necessidade de levar a cabo uma AIA completa. Os artigos 10 e 11 definem que antes de se levar a cabo a AIA é necessário um estudo de Pre-viabilidade Ambiental (EPDA/TORs) seja definido para a AIA e artigo 12 define o conteúdo da AIA. Projectos sob categoria A tamb'e requerem que seja levada a cabo uma consulta pública no fim do processo da AIA (artigo 14).</p> <p>Articles 15 & 16 define the conditions for the EPDA/TORs and EIA respectively. MICOA is the responsible entity for the EIA revision.</p> <p>Artigos 16 e 17 definem que as condições para o EPDA/TORs e AIA respectivamente. MICOA é a entidade responsável pela resvisão da AIA.</p>
Regulations regarding the Quality Standards for the emissions of effluents to the environment (Decree nr.18/2004) / O Regulamento sobre os Padrões de Qualidade para as emissões de afluentes ao ambiente	This regulation sets up the quality standards for the environment (air, water, soil, and noise)./ Este regulamento estabelece os padrões de qualidade

(Decreto nº 18/2004)	para o ambiente (ar, água, solo, e barulho).
Regulation regarding the Management of Solid Wastes (Decree nr.13/2006) 2006 / Regulamento sobre a Gestão de Resíduos Sólidos (Decreto nº 13/2006)2006	
Forest and wildlife Legislation and regulations (law 10/97 and Decree 12/2002) Lei e Regulamento de Floresta e Fauna bravia (Lei 10/97 e decreto 12/2002)	
Water Law (Law nr.16/91) / Lei da Água (Lei nº 16/91)	
Regulation regarding the water quality for human consumption (Ministerial Diploma nr. 180/2004) / Regulamento sobre a qualidade da água para consume humano (Diploma Ministerial nº 18/2004)	
Law 8/98 of 20th July 1998 – Labour Law (Work Law)/ Lei 8/98 de 20 de Julho 1998 – Lei do Trabalho	
International Treaties and agreements / Tratados e acordos Internacionais	
Convention on Biological Diversity 1992 / Convenção sobre Diversidade Biológica	
Convention on the International Trade in Endangered Species (CITES) / Convenção Internacional sobre o Comércio de Espécies Ameaçadas e em Perigo de Extinção (CITES)	
Agenda 21 on environment and development / Agenda 21 sobre o desenvolvimento ambiental	
Kyoto Protocol / Protocolo de Kyoto	
Wetlands/RAMSAR / Terras húmidas/RAMSAR	
Migratory Wildlife (Bonn Convention, 1979 & 1991)/ Fauna Migratória (Convenções de Bona, 1979 e 1991)	
Guidelines and Codes of Best Practice / Directrizes e Códigos das Boas Práticas	Notes / Notas
National Strategy and Action Plan for Conservation of Biodiversity in Mozambique Estratégia e Plano de Acção Nacional para a Conservação da Biodiversidade em Moçambique	<p>Areas of action identified under the strategy are among others / Áreas de acção identificadas sobre a estratégia são entre outras:</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Identification and analysis of biodiversity components and their relationships with the ecosystems / Identificação e análise das components de biodiversidade e sua relação com os ecossistemas. ○ Determine the conservation status of the species in Mozambique and appropriate measures for the conservation / Determina o estágio da conservação das espécies em Moçambique e medidas apropriadas para a conservação. ○ Determination of the conservation status of the ecosystems and habitats in Mozambique, Establish and manage a representative system of protection areas / Determinação do estágio dos ecossistemas e habitats em Moçambique, Estabelece e gere um sistema representativo de áreas de protecção ○ Restore and rehabilitate degraded ecosystems and where applicable develop plans for species recovery / Restaura e reabilita ecossistemas degradados e onde aplicável desenvolve planos para a reabilitação das espécies. ○ Limit the introduction of species that may cause harm to the native species

	<p>and biodiversity and establish measures to control and eradicate exotic species that may affect the native ecosystems, habitats and species. Ensure the sustainable use of resources aiming at improving the local populations' livelihoods and avoiding the losses of specific variability and genetics of the main species / Limita a introdução de espécies que podem danificar as espécies nativas e biodiversidade e estabelece medidas para o controle e erradicae espécies exóticas que podem afectar os ecossistemas nativas, habitats e espécies. Garante o uso sustentável dos recursos com vista a melhorar a forma de vida da população local e evitando as perdas da variabilidade específica e genéticas das principais espécies.</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Promote the sustainable development of areas adjacent to protection areas to provide additional protection to the protected areas/ Promove o desenvolvimento sustentável das áreas adjacentes às áreas de protecção para fornecer protecção adicional às áreas protegidas. ○ Regulate the creation of infrastructures for handling GMOs to minimize the potential risks to humans and biological diversity / Regula a criação de infra-estruturas para lidar com OGMs para minimizar os potenciais riscos para os humanos e diversidade biológica.
Green Resources guidelines on management / Directrizes da Green Resources sobre o manejo	

5. CHANGES IN MANAGEMENT, HARVESTING, SILVICULTURE AND MONITORING / MUDANÇAS NO MANEIO, ABATE, SILVICULTURA E MONITORIA

The following table shows significant changes that took place in the management, monitoring, harvesting and regeneration practices of the certificate holder over the certificate period.

A tabela seguinte mostra mudanças significativas levadas a cabo nas práticas de manejo, monitoria, abate e regeneração do detentor do certificado durante o período certificado.

Description of Change / Descrição das mudanças	Notes / Notas
SURVEILLANCE 1	
SURVEILLANCE 2	
SURVEILLANCE 3	
SURVEILLANCE 4	

Description of Change / Descrição das mudanças	Notes / Notas

6. PREPARATION FOR THE EVALUATION / PREPARAÇÃO DA AVALIAÇÃO

6.1 Schedule / Agenda

The Evaluation was preceded by a pre-evaluation by SGS QUALIFOR during 24- 25/3/ 2009. This examined the management systems and identified any gaps that might preclude certification. Information gathered was used to plan the main evaluation. Key stakeholders were identified.

A avaliação foi precedida por uma pre-avaliação pela SGS QUALIFOR durante 24-25/3/2009. Esta examinou o sistema de gestão e identificou qualquer falha que possam excluir a certificação. Informação colhida foi usada para planificar a avaliação principal. Outros intervenientes-chave foram identificados.

6.2 Team / Equipa

The table below shows the team that conducted the main evaluation and the independent specialist(s) that were selected to review the main evaluation report before certification is considered.

A tabela abaixo mostra a equipa que conduziu a avaliação principal e especialistas (s) independentes que foram selecionados para rever o relatório da avaliação principal antes da certificação ser considerada.

Evaluation Team / Equipa de Avaliação	Notes / Notas
Team Leader / Chefe da Equipa	Lead Auditor has A) Diploma in forestry, Higher Diploma in Forestry Conservation and a Masters degree in Environmental Management. B) 27 years experience in forestry and related field internationally, regionally and nationally. C) > 150 days FSC auditing. Auditor Chefe tem A) Diploma em Florestas, Diploma Elevado em Conservação Florestal e Grau de mestrado em Gestão Ambiental. B) 27 anos de experiência internacional, regional e nacional em florestas e áreas relacionadas. C) > 150 dias de auditoria FSC.
Local Specialist / Especialista Local	Has a Bachelor of Social Work Degree, Master of Business Administration (Final Dissertation stage), 14 years combined experience in rural and urban development work, participatory research, monitoring and evaluation, international, regionally or nationally. Have assisted with FSC auditing with SGS (UK), SGS Qualifor (SA). Possui um Grau de Bacharelato de Trabalho Social, Mestrado em Administração de Empresas (Fase de dissertação final), 14 anos de experiência combinada em trabalhos de desenvolvimento rural e urbano, pesquisa participatória, monitoria e avaliação a nível internacional, regional e local. Tem assistido com auditorias FSC com SGS (UK), SGS Qualifor (SA).
Peer Reviewers / Revisores	Notes / Notas
Peer Reviewer 1 / Revisor 1	Has a BSc, MSc & PhD in forestry. 21 years experience in forestry or related field academic at University level. Internationally, regionally or nationally and currently works in academia as professor at university. Possui BSC, MSC e PhD em florestas. 21 anos de experiência na área de florestas ou área relacionada nível acadêmico na Universidade. Internacional, Regional ou nacional e trabalha presentemente na academia como professor auxiliar.
Peer Reviewer 2 / Revisor 2	Has a BSc in forestry and a Masters in Philosophy, 16 years experience in forestry or related field community forestry, regionally or nationally and currently works in research related field Possui BSC em florestas e mestrado em Filosofia, 16 anos de experiência em florestas ou áreas relacionadas floresta comunitária, regional or nacional e presentemente trabalha na área relacionada com pesquisa.

6.3 Checklist Preparation / **Preparação da Lista de Verificação**

A checklist was prepared that consisted of the documents listed below. This checklist was prepared by adapting the QUALIFOR generic forest management checklist.

A lista de verificação foi preparada tal que consistiu dos documentos listados abaixo. Esta lista de verificação foi preparada por adaptação da lista de verificação do manejo florestal do QUALIFOR genérico.

Standard Used in Evaluation Padrão usado na Avaliação	Effective Date Data efectiva	Version Nr Versão N°	Changes to Standard Mudanças ao Padrão
SGS Forest Management Standard (AD33) adapted for Mozambique Padrão SGS de Maneio Florestal (AD33) adaptado para Moçambique	1 June 2007 1 de Junho 2007	2	

6.4 Stakeholder notification / **Notificação aos Intervenientes-Chave**

A wide range of stakeholders were contacted 6 weeks before the planned evaluation to inform them of the evaluation and ask for their views on relevant forest management issues. These included environmental interest groups, local government agencies and forestry authorities, forest user groups, and workers' unions. Responses received and comments from interviews are recorded at the end of this Public Summary. The audit dates were postponed and the stakeholders were informed of the new dates. The proposed audit was advertised in the local newspapers and notices were put up in public area in the local village.

Uma série ampla de intervenientes-chave foram contactados 6 semanas antes da avaliação planificada para informa-los da avaliação e perguntar da sua opinião sobre aspectos relevantes da gestão florestal. Estes incluíram grupos de interesse ambientais, agências governamentais locais e autoridades florestais, grupo de usuários da floresta, e associação dos trabalhadores. As respostas recebidas e comentários das entrevistas estão documentadas no fim deste Sumário Público. As datas da auditoria foram publicitadas no jornal local e notícias foram colocadas em áreas públicas na vila local.

7. THE EVALUATION / **A AVALIAÇÃO**

The Main Evaluation was conducted in the steps outlined below

A Avaliação principal foi conduzida nas fases descritas abaixo.

7.1 Opening meeting / **Reunião de abertura**

An opening meeting was held at Lichinga Office. The scope of the evaluation was explained and schedules were determined. Record was kept of all persons that attended this meeting.

Uma reunião de abertura teve lugar no escritório de Lichinga. O âmbito da avaliação foi explicada e o calendário definido. O registo de todas as pessoas presntes no encontro foi guardado.

7.2 Document review / **Revisão dos documentos**

A review of the main forest management documentation was conducted to evaluate the adequacy of coverage of the QUALIFOR Programme requirements. This involved examination of policies, management plans, systems, procedures, instructions and controls.

Fez-se uma revisão da documentação principal da gestão florestala a fim de avaliar a a sua conformidade com os requeridos no Programa QUALIFOR. Isto envolveu o exame das políticas, planos de manejo, sistemas, processos, instruções e controles.

7.3 Sampling and Evaluation Approach / **Abordagem da Amostragem e Avaliação**

A detailed record of the following is available in section B of the evaluation report. This section does not form part of the public summary, but includes information on;

Um registo detalhado do seguinte está disponível na secção B do relatório da avaliação. Esta secção não faz part do sumário público, mas inclui informação sobre:

- ❑ Sampling methodology and rationale / **Metodologia de amostragem e sua fundamentação;**
- ❑ FMUs included in the sample / **UMFs incluídas na amostra;**
- ❑ Sites visited during the field evaluation ; and / **Locais visitados durante a avaliação de campo; e**
- ❑ Man-day allocation / **Alocação homem/dia.**

The evaluation was preceded by a precertification audit to identify obvious gaps in the system that would prevent certification. Due to the location of the site, travelling is cumbersome and one arrives at mid day. On the day prior to the actual start this extra time was put to use by doing some of the planning and logistical arrangements for the field visit. The field visit included the nursery, stony pit, planting area, fire tower and also visits to the local village where some of the local people were interviewed. The field visit was followed up with a document review to verify the facts of the observations made in field.

A avaliação foi precedida pela auditoria de precertificação para identificar as falhas óbvias no sistema que podiam parar a certificação. Devido a localização dos locais, viajar é desconfortável e uma chegou ao meio dia. No dia anterior ao início este tempo extra foi usado para fazer o plano e arranjos logísticos da visita de campo. A visita de campo incluiu o viveiro, buraco, área de plantio, torre de vigia e também visitas a algumas vilas locais onde as pessoas locais foram entrevistadas. A visita de campo foi seguida com uma revisão de documentos para verificar os factos das observações feitas no campo.

7.4 Field assessments / **Avaliações de campo**

Field assessments aimed to determine how closely activities in the field complied with documented management systems and QUALIFOR Programme requirements. Interviews with staff, operators and contractors were conducted to determine their familiarity with and their application of policies, procedures and practices that are relevant to their activities. A carefully selected sample of sites was visited to evaluate whether practices met the required performance levels.

As avaliações de campo tinham com objectivo determinar o quão próximo as actividades do campo correspondiam com os sistemas de gestão documentados e dos requisitos do Programa QUALIFOR. Entrevistas com o pessoal, operadores e contractados foram conduzidas para determinar o seu conhecimento e aplicação das políticas, procedimentos e práticas relevantes para as suas actividades. Uma amostra cuidadosamente seleccionada de locais foi visitada para avaliar se as práticas cobrem os níveis requeridos.

7.5 Stakeholder interviews / **Entrevistas com intervenientes-chave**

Meetings or telephone interviews were held with stakeholders as determined by the responses to notification letters and SGS discretion as to key stakeholders that should be interviewed. These aimed to:

Reuniões ou entrevistas telefónicas foram conduzidas com os intervenientes-chave de acordo com as respostas obtidas às cartas de notificação e decisão do SGS sobre os intervenientes que deveriam ser entrevistados. Estas tinham como objectivo:

- ❑ clarify any issues raised and the company's responses to them / **clarificar qualquer assunto levantado e a resposta da empresa aos mesmos;**
- ❑ obtain additional information where necessary; and / **obter informação adicional onde necessário; e:**
- ❑ obtain the views of key stakeholders that did not respond to the written invitation sent out before the evaluation / **obter as opiniões de intervenientes-chave que não responderam ao convite escrito enviado antes do início da avaliação.**

Nr of Stakeholders contacted / Nº de intervenientes contactados	Nr of Interviews with / Nº de entrevistas com		
	NGOs / ONGs	Government / Governo	Other/ Outros
MAIN EVALUATION / AVALIAÇÃO PRINCIPAL			
It is not possible to tell how many stakeholders are contacted as notices were put up in public places and the audit was advertised in news papers. Não é possível dizer quantos intervenientes foram contactados uma vez que a notícia foi postas em locais públicos e a auditoria foi publicitada nos jornais.	2	2	5
SURVEILLANCE 1			
SURVEILLANCE 2			
SURVEILLANCE 3			
SURVEILLANCE 4			

Responses received and comments from interviews are recorded under paragraph 13 of this Public Summary.

As respostas recebidas e comentários dos intervenientes estão registados no parágrafo 14 deste Sumário Público.

7.6 Summing up and closing meeting / Síntese e encerramento da reunião

At the conclusion of the field evaluation, findings were presented to company management at a closing meeting. Any areas of non-conformance with the QUALIFOR Programme were raised as one of two types of Corrective Action Request (CAR)

No final da avaliação de campo, os resultados foram apresentados à gestão da empresa na reunião de encerramento. Qualquer área de não-conformidade com o Programa QUALIFOR foi tratado como um dos dois tipos de Pedidos de Acções Correctivas (PAC):

- ❑ Major CARs - which must be addressed and re-assessed before certification can proceed
PACs Maior – que deve ser considerada e re-avaliada antes que o processo de certificação proceda
- ❑ Minor CARs - which do not preclude certification, but must be addressed within an agreed time frame, and will be checked at the first surveillance visit
PACs Menor – que não impede a certificação, mas deve ser considerada dentro de um espaço de tempo acordado, e será verificada na primeira visita de inspecção.

A record was kept of persons that attended this meeting

O registo das pessoas presentes neste encontro foi guardado.

8. EVALUATION RESULTS / AVALIAÇÃO DOS RESULTADOS

Detailed evaluation findings are included in Section B of the evaluation report. This does not form part of the public summary. For each QUALIFOR requirement, these show the related findings, and any observations or corrective actions raised. The main issues are discussed below.

Resultados detalhados da avaliação estão incluídos na Secção B do relatório da avaliação. Esta não faz parte do resumo público. Para cada requerimento do QUALIFOR, são mostrados os resultados relacionados, e qualquer observação ou acções correctivas abertas. Os principais assuntos são discutidos abaixo.

8.1 Findings related to the general QUALIFOR Programme / Resultados relacionados ao Programa QUALIFOR geral

PRINCIPLE 1: COMPLIANCE WITH LAW AND FSC PRINCIPLES	
PRINCÍPIO 1: CONFORMIDADE COM A LEI E PRINCÍPIOS FSC	
<i>Criterion 1.1 Respect for national and local laws and administrative requirements</i>	
<i>Critério 1.1 Respeito pelas leis nacionais e locais e exigências administrativas</i>	
Strengths Pontos fortes	
Weaknesses Pontos fracos	
Compliance Conformidade	<p>Niassa Green Resources was set up after an agreement between Malonda Foundation (representing the local community) and Tree Farms (representing the company). This agreement was approved by government. The company thus has a legal right to use the land as agreed upon by the signatories of the agreement. The company has a register of legislation that is regularly updated. There is no evidence of significant non-compliance with all national and local laws and administrative requirements. Forest Managers are well aware of and they do comply with the terms of the agreement signed. Green resources have several operational guidelines and internal policies and procedures that the company comply with.</p> <p>Niassa Green Resources foi criado após um acordo entre Fundação Malonda (representando a comunidade local) e a Tree Farms (representando a empresa). Este acordo foi aprovado pelo governo. A empresa portanto tem um direito legal de usar a terra como acordado pelos signatários do acordo. A empresa tem um registo da legislação que é regularmente actualizado. Não é evidência de não-conformidade significativa com todas as leis nacionais e locais e exigências administrativas.</p>
<i>Criterion 1.2 Payment of legally prescribed fees, royalties, taxes and other charges</i>	
<i>Critério 1.2 Pagamento dos encargos legalmente definidos honorários, direitos, taxas e outros custos</i>	
Strengths Pontos fortes	
Weaknesses Pontos fracos	
Compliance Conformidade	<p>Budgets are made on an annual basis and these items form a fixed item on the budget. Although not allocated it is recorded for future fees. Managers did have evidence showing that they can make non budgeted payments by sending a requisition through to their Head Office. There is evidence of the following payments / Os orçamentos são feitos numa base anual e estes items formam um item fixo no orçamento. Apesar de não alocada é registada para encargos futuros. Os gestores têm evidências que mostram que eles podem fazer pagamentos não orçamentados enviando uma requisição através do seu Chefe. Há evidência dos seguintes pagamentos feitos:</p>

	<p>Income Tax is paid by employees earning above the minimum wage / <i>Taxa sob o rendimento e paga pelos trabalhadores que recebem acima do salário mínimo</i></p> <p>VAT / <i>IVA</i></p> <p>Land Use Rights Annual Fees / <i>Encargos anuais sobre os Direitos de Uso de Terra</i></p> <p>National Social Security Subscriptions / <i>Subscrições à Segurança Social Nacional</i></p> <p>Trade Union Subscriptions / <i>Subscrições aos Sindicatos</i></p>
<p>Criterion 1.3 <i>Respect for provisions of international agreements</i></p> <p><i>Critério 1.3 Respeito pelas exigências dos acordos internacionais</i></p>	
<p>Strengths</p> <p><i>Pontes fortes</i></p>	
<p>Weaknesses</p> <p><i>Pontes fracas</i></p>	
<p>Compliance</p> <p><i>Conformidade</i></p>	<p>The management is aware of all of the international agreements and subscribe to the requirements of the ILO, CITES and Convention on Biodiversity to which Mozambique is signatory. Documentation on CITES and Convention on Biodiversity are available in the company. The area in which the company operate is low in biodiversity with no CITES species and the risk is low.</p> <p><i>A gestão está ciente de todos os acordeos internacionais e subscreve as exigências da OIT, CITES e Convenção sobre a Biodiversidade das quais Moçambique é signatário. Documentação sobre CITES e Convenção sobre a Biodiversidade são disponíveis na empresa. A área na qual a empresa opera tem baixa biodiversidade sem nenhuma espécie e o risco é baixo.</i></p> <p>Many people from that area have never been even registered as citizens of their country or any form of formal work, let alone to organised labour unions. The cost and process of acquiring identity documents is prohibitive. Niassa Green Resources has assisted a few employees but national registration laws changed before the process could be completed.</p> <p><i>Muitas pessoas da área nunca foram registadas como naturais do seu país ou em alguma forma de emprego formal, foram deixadas sozinhas para organizar sindicato dos trabalhadores. O custo e processo de aquisição de documentos são proibitivos. Niassa Green Resources ajudou a poucos trabalhadores mas as leis de registro nacional mudaram antes que o processo fosse completo.</i></p> <p>The Ministry of Labour confirmed that it had been invited to assist in explaining labour issues, but there is still a lack of understanding.</p> <p><i>O Ministério do Trabalho confirmou que foi convidado a ajudar na explicação de assuntos sobre o trabalho, mas ainda existe uma falta de conhecimento.</i></p> <p>Mozambique is not a signatory to the International Tropical Timber Agreement (ITTA). Malonda is in the business of plantation management to protect the indigenous forests. They do no harvesting of any indigenous trees and it is not in their scope. The risk is therefore low to zero and they do not need controls to ensure compliance.</p> <p><i>Moçambique não é signatário do Acordo Internacional sobre o Comércio da Madeira (ITTA). Malonda está no negócio de manejo de plantação para proteger as espécies indígenas. Eles não abatem nenhuma das árvores indígenas e não está no seu âmbito. O risco é portanto baixo a zero e eles não precisam de controlo para garantir a conformidade.</i></p>
<p>Criterion 1.4 <i>Conflicts between laws and regulations, and the FSC P&C</i></p> <p><i>Critério 1.4 Conflitos entre leis e regulamentos, e os P e C do FSC</i></p>	
<p>Strengths</p> <p><i>Pontos fortes</i></p>	
<p>Weaknesses</p>	

Pontos fracos	
Compliance Conformidade	<p>No evidence of conflict between any legislation and the FSC principles and criteria were brought to the attention of SGS and no obvious conflict was identified during the audit and the relevant document review.</p> <p>Não foi levantada nenhuma evidência para atenção do SGS sobre conflito entre a legislação e os Princípios e Critérios do FSC e não forma identificados conflitos durante a auditoria e na revisão dos documentos relevantes</p>
Criterion 1.5 Protection of forests from illegal activities	
Critério 1.5 Protecção das florestas de actividades ilegais	
Strengths Pontos fortes	
Weaknesses Pontos fracos	
Compliance Conformidade	<p>A Management Committee has been established. This comprises community leaders, local government representatives and company representatives. The company uses the same platform to inform and educate the community. Issues such as charcoal processing, firewood collection, soil collection, gravel collection and crop cultivation are discussed. Under the DUAT (Direito De Uso E Aproveitamento De Terra) system. the company has full rights to prevent illegal activities. As far as the boundaries of the lease area are concerned they are clearly mapped and demarcated.</p> <p>Foi estabelecido um Comité de Gestão. Esta inclui líderes comunitários, representantes do governo local e representantes da empresa. A empresa usa a mesma plataforma para informar e educar a comunidade. Assuntos tais como processamento de carvão, colecta de lenha, colecta de solo, colecta de pedras e cultivo são discutidos. Sobre o sistema de DUAT (Direito de Uso e Aproveitamento de Terras), a empresa tem todos os direitos para prevenir actividades ilegais. No que concerne aos limites da área arrendada estes estão claramente mapeados e demarcados.</p>
Criterion 1.6 Demonstration of a long-term commitment to the FSC P&C	
Critério 1.6 Demonstração de compromisso de longo-prazo com os P e C de FSC	
Strengths Pontos fortes	
Weaknesses Pontos fracos	
Compliance Conformidade	<p>Niassa Green Resources belong to an international holding company Green Resources SA. Green Resources SA are still in a process of expanding the forest areas in Mozambique. And has a policy commitment to have all their forests certified by FSC. At this stage negotiations are in various stages for the other areas. It might be under a separate certificate or an extension of scope when applicable. It is further strengthened by the fact that their operations in Tanzania and Uganda have already started the certification process and some is already certified.</p> <p>Niassa Green Resources pretence a uma empresa de investimentos internacional Green Resources SA. A Green Resources SA ainda está em processo de expandir as áreas de florestas em Moçambique. E tem um empenho político para ter as suas florestas certificadas pelo FSC. Neste estágio as negociações estão em vários estágios para as outras áreas. Esta pode estar sob um certificado separado ou uma extensão do âmbito onde aplicável. Isto é mais fortalecido pelo facto das suas operações em Tanzania e Uganda já terem iniciado o processo de certificação e algumas já estão certificadas.</p> <p>The mission statement that defines commitment to adhering to FSC principles appears in the Green Resources Annual Report.</p> <p>A declaração da empresa define o compromisso para aderir aos princípios do FSC aparece no Relatório Anual da Green Resources.</p>

	<p>Public announcements about the impending FSC Certification process were made through letters to stakeholders, notice boards and through a meeting with local community members and various meetings with employees.</p> <p>Anúncios públicos sobre o processo de Certificação do FSC eminente foram feitos através de cartas aos intervenientes, quadros de notícias e através encontros com membros da comunidade local e várias reuniões com os trabalhadores.</p>
<p>PRINCIPLE 2: TENURE AND USE RIGHTS AND RESPONSIBILITIES</p> <p>PRINCÍPIO 2: DIREITOS E RESPONSABILIDADES DE POSSE E DE USO</p>	
<p>Criterion 2.1 Demonstration of land tenure and forest use rights</p> <p>Critério 2.1 Evidência de direitos sobre posse de terra e uso da floresta</p>	
<p>Strengths</p> <p>Pontos fortes</p>	
<p>Weaknesses</p> <p>Pontos fracos</p>	<p>Documentation showing the owner/manager's legal rights to manage the land and/or utilise forest resources are inaccurate. Maps indicating forested areas and the cadastral areas indicating the lease do not match. CAR 01</p> <p>A documentação mostrando os direitos legais do dono/gestão para gerir a terra e/ou utilizar os recursos está incorrecta. Mapas indicando as áreas florestais e áreas cadatrais indicando a área não coincidem. PAC 01</p>
<p>Compliance</p> <p>Conformidade</p>	<p>All these documentations were in place and signed and demonstrate their land tenure and use rights. The main purpose of the establishment of the plantations includes saw timber and pole production that will require long term contracts. It is the objective of Malonda Treefarms to establish long term forest management and it is evident in the scale of the investments that are made in the establishing of the plantations of which the returns are only in the future.</p> <p>Toda esta documentação estava no local e assinado e demonstrando os seus direitos de posse e uso de terra. O principal propósito para o estabelecimento das plantações inclui madeira serrada e produção de postes que irão precisar contractos de longo-prazo. É objectivo da Malonda Treefarms de estabelecer manejo florestal de longo termo é evidente na escala do investimento que são feitos no estabelecimento de plantações dos quais os retornos são apenas para o futuro.</p>
<p>Criterion 2.2 Local communities' legal or customary tenure or use rights</p> <p>Critério 2.2 Direitos legais ou costumeiros de posse e uso de terra pelas comunidades locais</p>	
<p>Strengths</p> <p>Pontes fortes</p>	
<p>Weaknesses</p> <p>Pontos fracos</p>	
<p>Compliance</p> <p>Conformidade</p>	<p>Local communities do not have legal right over the FMU, but have requested to keep certain rights that they were accustomed to such as gravel collection and firewood collection. They have also asked the company to respect their burial places. There is some subsistence cultivation that is allowed under customary use rights and there are negotiated agreements on how these are phased out and replanted with plantations. They are all carefully mapped and demarcated. The company is involved in securing land for agricultural purposes for the community outside the lease area. Cemeteries have been mapped out. Community members interviewed confirm that these places are treated as sacred by the company.</p> <p>As comunidades locais não têm direitos legais sobre a UMF, mas pediram que lhes sejam mantidos alguns direitos de que eles estavam acostumados tais como colecta de pedras e lenha. Eles pediram igualmente a empresa para respeitar os seus locais de mortos. Existe algum cultivo de subsistência que é permitido sobre os direitos de uso costumeiros e há acordos negociados sobre como estas são faseadas e re-plantadas com as plantações.</p>

	Estas são todas cuidadosamente mapeadas e demarcadas. A empresa está envolvida em assegurar terra para fins agrícolas para as comunidades fora da área arrendada. Os cemitérios foram mapeados. Os membros das comunidades entrevistadas confirmam que estes locais são tratados pela empresa como sagrados.
Criterion 2.3 Disputes over tenure claims and use rights	
Critério 2.3 Disputas e reivindicações sobre direitos de posse e uso	
Strengths Pontos fortes	
Weaknesses Pontos fracos	
Compliance Conformidade	<p>The land tenure and use rights are not contested at this stage. The Management Committee that has been established provides the platform for disputes resolution from all parties. To ensure transparency and fair representation the members of the community have the responsibility to elect members to represent them in that Committee. Forest Management has records of a successfully resolved dispute. A schedule of the entire resolution bears the signatures of all the concerned parties. There was no evidence of a potential dispute of great magnitude.</p> <p>Os direitos de posse e uso de terra não são contestados neste estágio. O Comité de Gestão que foi estabelecido fornece a plataforma para a resolução de disputas de todas as partes. Para garantir transparência e representação justa dos membros da comunidade têm a responsabilidade de eleger os membros para representá-los neste Comité. A Gestão Florestal tem registo de disputas resolvidas com sucesso. Uma agenda da resolução de disputa traz as assinaturas de todas as partes interessadas. Não há evidência de potencial disputa de grande magnitude.</p>
PRINCIPLE 3: INDIGENOUS PEOPLES' RIGHTS	
PRINCÍPIO 3: DIREITOS DAS POPULAÇÕES INDÍGENAS	
Criterion 3.1 Indigenous peoples' control of forest management	
Critério 3.1 Controle do manejo florestal pelas populações indígenas	
Strengths Pontos fortes	
Weaknesses Pontos fracos	
Compliance Conformidade	<p>In Mozambique all land belongs to the state and the state allocates land use to certain people. Indigenous people have no legal or customary title to the land. The customary rights of the local community have been identified and respected. The Management Committee discuss and therefore control any activities that might be non compliant with FSC policy.</p> <p>Em Moçambique toda a terra pertence ao Estado e o Estado aloca uso de terra para algumas pessoas. As populações indígenas não têm título legal ou costumeiro sobre a terra. Os direitos costumeiros da comunidade local foram identificados e respeitados. O Comité de Gestão discute e portanto controla qualquer actividade que possa ser em não-conformidade com a política do FSC.</p> <p>Rights were negotiated and signed over to the company who got the DUAT. Current use rights are negotiated and respected.</p> <p>Os direitos foram negociados e assinados pela empresa que tem o DUAT. Os direitos de uso de terra actuais são negociados e respeitados.</p> <p>There is evidence of several meetings held prior to the signing of the agreement between Malonda Foundation and Tree farms on forming the company. There is also documented evidence of all the negotiations prior to the approval of the DUAT lease.</p>

	Há evidência de que uma série de reuniões tidas antes da assinatura do acordo entre Fundação Malonda e Tree farms na formação da empresa. Existe também evidência documentada de todas as negociações prévias à aprovação do DUAT empregue.
Criterion 3.2 Maintenance of indigenous peoples' resources or tenure rights	
Critério 3.2 Manutenção dos direitos ou posse das populações indígenas aos recursos	
Strengths Pontos fortes	
Weaknesses Pontos fracos	
Compliance Conformidade	<p>There are no communities that stay in the lease area. All villages are excluded and are clearly mapped as well. Impacts of forestry on the use rights are recorded. The company is involved in negotiating land for agriculture to accommodate people who are abandoning the subsistence cultivation practice.</p> <p>Não há comunidades a viver dentro da area concedida. Todas as vilas estão excluídas e também claramente mapeadas. A empresa está envolvida na negociação de terra para agricultura para acomodar as pessoas que estão a abandonar a prática de agricultura de subsistência.</p> <p>The DUAT (Land use Authorisation) requires that all rights are negotiated before the lease is approved. In practice they gave up their use and tenure rights to the company for forestry purposes. In an attempt to avoid disputes and mitigate the loss of land, the company accommodates use rights such as subsistence cultivation in areas that are not immediately going to be planted.</p> <p>O DUAT (Autorização do Uso de Terra) requiere que todos os direitos sejam negociados antes de aprovado. Na prática eles resignaram dos seus direitos de uso e posse de terra para a empresa para fins florestais. Na tentativa de evitar disputas e mitigar a perda de terra, a companhia acomodou direitos de uso tais como cultivos de subsistência em áreas que não serão plantadas de imediato.</p>
Criterion 3.3 Protection of sites of special cultural, ecological, economic or religious significance to indigenous peoples	
Critério 3.4 Protecção dos locais de significado especial cultural, ecológico, económico ou religioso para os povos indígenas	
Strengths Pontos fortes	
Weaknesses Pontos fracos	
Compliance Conformidade	<p>Sites of special significance for local communities are identified, and respected in the management plan. The management initiated a survey to identify and demarcate those areas (when agreed by the local communities' authority). The only areas that were found were grave sites. They are all mapped and clearly recognisable in field. It is of note that the cemetery areas were protected from deforestation as sacred places. These are now areas of high canopy trees and are outstanding features in the landscape. It is also an indication of the type of forest that would have occurred in the area if it was not for the uncontrolled deforestation that took place. There is also one medicinal plant compartment that is used by the community. They take full management responsibility for the area.</p> <p>Os locais de especial significado para as comunidades locais estão identificados, e respeitados no plano de manejo. A gestão iniciou uma pesquisa para identificar e demarcar essas áreas (onde acordado pela autoridade das comunidades locais). As únicas áreas encontradas foram os locais com campas. Todos eles estão mapeados e claramente reconhecíveis no campo. É de notar que as áreas de cemitérios eram protegidas do desmatamento como locais sagrados. Estas são áreas agora com altura das copas das árvores altas e têm características excepcionais à paisagem. É também uma indicação do tipo de floresta que poderia ter ocorrido na área caso não houvesse desmatamento</p>

	descontrolado que teve lugar. Existe também um compartimento de plantas medicinais que é usado pela comunidade. Eles têm total responsabilidade no maneiio desta área.
Criterion 3.4 Compensation of indigenous peoples for the application of their traditional knowledge	
Critério 3.4. Recompensa ao povo indígena pelo uso dos seus conhecimentos locais	
Strengths Pontos fortes	
Weaknesses Pontos fracos	
Compliance Conformidade	<p>There is a small compartment set aside for medicinal use by local people. The company do not intend exploiting such use and none of the other forestry uses or practices make use of any indigenous or traditional knowledge.</p> <p>Existe um compartimento pequeno deixado para uso medicinal pela população local. A empresa não pretende explorar tal uso e nenhum de outros usos de florestas ou práticas ou fazer uso de qualquer conhecimento indígena ou tradicional.</p>
PRINCIPLE 4: COMMUNITY RELATIONS AND WORKERS RIGHTS	
PRINCÍPIO 4: RELAÇÕES COM A COMUNIDADE E DIREITOS DOS TRABALHADORES	
Criterion 4.1 Employment, training, and other services for local communities	
Critério 4.1 Emprego, formação e outros serviços para as comunidades locais	
Strengths Pontos fortes	
Weaknesses Pontos fracos	<p>Employment contracts are not awarded through a transparent process on the basis of clear criteria; justification for final selections is not clearly documented. During interviews people were not clear on their employment status and did not fully understood what they were signing on the contract. (It is noted that employees are not well skilled and most cannot read or write). CAR 06 raised.</p> <p>Os contractos de emprego não são oferecidos através de um processo transparente na base de um critério claro; justificação para selecção final não é claramente documentada. Durante as entrevistas com as pessoas, não ficou claro sobre a sua situação de emprego e não estavam bem claros sobre o que eles assinavam no contrato. (Notou-se que os empregados não são bem alfabetizados e muitos não sabem ler ou escrever). PAC 06 levantado.</p>
Compliance Conformidade	<p>The local community is given first priority for employment. The Community leaders assist in ensuring that locals benefit from the employment opportunity. They are advised of vacancies and they use their own medium of communication to attract candidates from within the community. Women are employed to do nursery work and also to do the spot weeding in the plantations. (It is noted that this region of Mozambique is very under developed and employees are not well skilled and most cannot read or write)</p> <p>É dada à comunidade local a primeira prioridade para o emprego. Os líderes comunitários assistem e garantem que os locais beneficiam de oportunidade de emprego. Eles são informados sobre as vagas e usam seus próprios meios de comunicação para acrair candidatos de dentro da comunidade. As mulheres são empregues no trabalho de viveiro e também fazem a sacha nas plantações. (Notou-se que esta região de Moçambique é muito subdesenvolvida e os trabalhadores não são alfabetizados e na maioria dos casos não sabe ler ou escrever).</p> <p>The more skilled and management employees are recruited through advertisements in the national newspapers.</p> <p>Os trabalhadores mais alfabetizados e da gestão são recrutados através de anúncios nos jornais nacionais.</p>

	<p>There are records showing that training has been given for prevention and reduction of risk at work, for fire fighting, for proper use of equipment, and for health care.</p> <p>Há registos que mostram que formações foram dadas para prevenção e redução dos riscos no trabalho, para luta contra fogos, uso adequado do equipamento, e para os cuidados de saúde.</p> <p>Communities are involved in tree planting initiatives and the company assists in technical advice and also in providing the seedlings.</p> <p>As comunidades são envolvidas nos iniciativas de plantio de árvores e a empresa assiste no aconselhamento técnico e também fornecendo sementes.</p>
<p>Criterion 4.2 Compliance with health and safety regulations</p> <p>4.2 Conformidade com as regras de saúde e segurança</p>	
<p>Strengths</p> <p>Pontos fortes</p>	
<p>Weaknesses</p> <p>Pontos fracos</p>	
<p>Compliance</p> <p>Conformidade</p>	<p>The Green Resources Group has drafted a Health & Safety Policy that is adapted to the operations of Niassa Green Resources . The NGR Human Resources Officer is responsible for designing and implementing the health and safety policies specific to Niassa Green Resources. Currently there is a set of health and safety procedures that are being followed.</p> <p>O Grupo Green Resources preparou uma Política de Saúde e Segurança que está adaptada às operações da Niassa Green Resources. O Oficial de Recursos Humanos da NGR é responsável pelo desenho e implementação das políticas de saúde e segurança específico para Niassa Green Resources. Presentemente existe uma série de procedimentos de saúde e segurança que estão a ser seguidas.</p> <p>The company has assessed the risk associated with current operations. The risk of fires has been identified. First Aid Boxes are available on site. The local hospital staff confirmed that employees with minor injuries have come to the hospital with evidence of properly administered First aid care.</p> <p>A empresa fez uma avaliação dos riscos associados com as operações actuais. O risco de queimadas foi identificado. Caixas de Primeiro Socorros estão disponíveis no local. O hospital local dos trabalhadores confirmou que os empregados com pequenas injúrias vêm ao hospital com evidências de terem recebido cuidados de primeiros socorros apropriados.</p> <p>All employees subscribe to the National Institute of Social Security which provides for compensation in the event of accidents at work. Through the Ministry of Labour the N.I.S.S. inspects the company operations to ensure compliance with national healthy and safety standards at work.</p> <p>Todos os empregados subscreveram ao Instituto Nacional de Segurança Social que fornece compensações em caso de acidentes de trabalho. Através do Ministério do Trabalho o INSS inspeciona as operações da empresa para garantir a conformidade com o padrão nacional de saúde e segurança no trabalho.</p> <p>Protective clothing has been made available and employees are inspected strictly when they report for work.</p> <p>Roupa de protecção está disponível e os empregados são inspecionados rigorosamente quando eles apresentam-se para o trabalho.</p> <p>The company does not provide worker accommodation on site for the general workers. All workers come from the surrounding villages where they were sourced.</p> <p>A empresa não fornece acomodação no local para os trabalhadores em geral. Todos os trabalhadores vêm de vilas vizinhas de onde eles são oriundos.</p>
<p>Criterion 4.3 Workers' rights to organise and negotiate with employers</p> <p>Crítério 4.3 Direitos dos trabalhadores de se organizar e negociar com o empregador</p>	

Strengths Pontos fortes	
Weaknesses Pontos fracos	
Compliance Conformidade	<p>There was no evidence of non compliance. Collective bargaining for wages is done at Parliament level. The management and some workers interviewed stated that workers are free to organize and bargain collectively at FMU</p> <p>Não houve evidência de não conformidade. Discussões/Negociações colectivos sobre salário é feito ao nível do Parlamento. A gestão e alguns trabalhadores entrevistados disseram que os trabalhadores são livres de se organizar e negociar colectivamente na UMF.</p> <p>The employees acknowledge that they are welcome to approach Management through the Workers Syndicate. The member of the Syndicate who was interviewed was well aware of the employee rights as far as participating in decision making was concerned. There is evidence that the Ministry of Labour was involved to assist the company in enlightening the employees on the basic conditions of employment, code of conduct at work and on the rights of employees.</p> <p>Os empregados reconhecem que eles são bem-vindos de se aproximar à Gestão através do Sindicato dos Trabalhadores. O membro do Sindicato entrevistado estava bem ciente dos direitos dos empregados no que concerne à participação nas tomadas de decisões. Há evidência de que o Ministério do Trabalho foi envolvido para apoiara a empresa em instruir os empregados sobre as condições básicas do empregado, código de conduta no trabalho e sobre os direitos dos empregados.</p>
Criterion 4.4 Social impact evaluations and consultation	
Crítério 4.4 Avaliação do impacto social e consultas	
Strengths Pontos fortes	
Weaknesses Pontos fracos	
Compliance Conformidade	<p>A socio economic study was conducted and concluded in 2009. The detailed study is available on file. The monitoring of impacts on the socio economic sphere is covered in EIA monitoring plan. A list of stakeholders is available. The adverse impacts and positive impacts that were identified are addressed in the management plans.</p> <p>There is evidence of ongoing consultations with the community stakeholders. A Management Committee comprising these community leaders and the company management has been formed. Regular meetings are held to ensure that the community remains aware of the management plans. The company employs a Community Liaison Officer whose responsibility is to be the link between the company and its stakeholders.</p> <p>Um estudo sócio-económico foi conduzido e concluído em 2009. O detalhe do estudo está disponível no directório. A monitoria dos impactos dos estudos na esfera sócio-económica é coberta na no plano de monitoria da AIA. A lista dos intervenientes está disponível. Os impactos adversos e impactos positivos que foram identificados são considerados nos planos de maneio.</p> <p>Há evidência de consultas em curso com os intervenientes comunitários. Um Comité de Gestão constituído por líderes dessas comunidades e a gestão da empresa foi formado. Reuniões regulares têm lugar para garantir que as comunidades permanecem coincidentes sobre os planos de maneio. A empresa emprega um Oficial de Ligação com a Comunidade cuja responsabilidade é de servir de ligação entre a empresa e seus intervenientes.</p>
Criterion 4.5 Resolution of grievances and settlement of compensation claims	

<i>Critério 4.5 Resolução de acusações e decisões sobre compensações pelos danos</i>	
Strengths Pontos fortes	
Weaknesses Pontos fracos	
Compliance Conformidade	<p>There is a conflict dispute resolution procedure that has been adopted by the company (Procedimento 3). Part 3.1 of the Procedure Manual covers labour disputes and reference is made of the Labour Law, No. 23/2007. The procedure also covers disputes with external stakeholders. There are minutes of meetings held to resolve conflicts as well as letters and resolutions bearing signatures of various stakeholders.</p> <p>Existe um procedimento para a resolução de conflitos que foi adoptada pela empresa (Procedimento 3). Parte 3.1 do Manual de Procedimentos cobre as disputas laborais e é feita referência a Lei de Trabalho, Nº 23/2007. O procedimento também cobre disputas com intervenientes externos. Existem minutas de reuniões havidas para resolver conflitos bem como cartas e formas de resoluções assinadas por vários intervenientes.</p>
PRINCIPLE 5: BENEFITS FROM THE FOREST	
PRINCÍPIO 5: BENEFÍCIOS DA FLORESTA	
<i>Criterion 5.1 Economic viability taking full environmental, social, and operational costs into account</i>	
<i>Critério 5.1 Viabilidade económica tendo em conta todos os custos ambiental, social e operacional</i>	
Strengths Pontos fortes	
Weaknesses Pontos fracos	<p>Current and future budgets do not include specific provision for environmental and social, as well as all operational costs. Land rent, Road construction and maintenance, Environmental costs, Crop management, and training was not adequately provided in the 2010 budget. CAR 03.</p> <p>Os orçamentos actuais e futuros não incluem provisões específicas para as provisões ambiental e social, bem como os custos das operações. Renda de casa, construção e manutenção de estradas custos ambientais, maneio das culturas, e formações está adequadamente previsto no orçamento de 2010. PAC 03.</p>
Compliance Strengths Pontos fortes Conformidade	<p>In the objectives of the company it is stated to “conserve natural forests and will only plant on land that has been adequately approved for plantations including land that has been abandoned or degraded. Due to the fact that the company also strives to achieve CDM recognition planting has to comply with strict requirements. These are established by means of satellite imaging. The compartments are then optimised to plant as much as available land.</p> <p>Nos objectivos da empresa está indicado que “ conservar as florestas naturais e somente plantar onde a terra tenha sido adequadamente aprovada para plantações florestais incluindo terra abandonada ou degradada. Pelo facto de a empresa também tentar obter do MDL reconhecimento de plantio, esta deve estar em conformidade com requisitos rígidos. Estes são estabelecidos por meio de imagens de satélite. Os compartimentos, são portanto optimizados para plantar tanto quanto a terra for disponível.</p> <p>Budgets at this stage are a 100% investment from Green Resources. The “Malonde” component of the company is the local partner and contributes the land and legal services. Currently all investments made by the company is to plant and restore forests in areas that have been deforested in recent past and to establish plantations in the areas that were deforested before. This is done to protect the ecological productivity of the natural forest by providing alternative resources to the people of the area.</p> <p>Os orçamentos neste estágio são de 100% de investimento da Green Resources. A componente “Malonda” da empresa é o parceiro local e contribui com a terra e serviços</p>

	<p>loais. Presentemente todos os investimentos feitos pela empresa são para plantar e restourar as áreas que foram desmatadas no passado recente passado e para estabelecer plantações nas áreas que foram desmatadas antes. Isto é feito para proteger a productividade ecológica das florestas naturais através do fornecimento de recursos alternativos para as populações da área.</p>
<p>Criterion 5.2 Optimal use and local processing of forest products</p> <p>Crítério 5.2 Uso óptimo e processamento local dos productos florestais</p>	
<p>Strengths</p> <p>Pontos fortes</p>	
<p>Weaknesses</p> <p>Pontos fracos</p>	
<p>Compliance</p> <p>Conformidade</p>	<p>All plantings are in an early stage, less than three years, Therefore the company is not in a position to promote any markets from the forest products yet. The company intends to build the processing plants for poles, chips and saw timber in the area. It is included in the management plan and in future budgets, but at the moment there is no harvesting done.</p> <p>Todos os plantios estão no estágio inicial, menos de três anos. Portanto a empresa não está em posição ainda de de prometer nenhum producto florestal florestal. A empresa pretende construir fábricas de processamento e postes, partículas e madeira serrada na área. Está incluído no plano de manejo um orçamento para o futuro, mas de momento não há abates feitos.</p>
<p>Criterion 5.3 Waste minimisation and avoidance of damage to forest resources</p> <p>Crítério 5.3 Minimizando o desperdício e evitando danos para os recursos florestais</p>	
<p>Strengths</p> <p>Pontos fortes</p>	
<p>Weaknesses</p> <p>Pontos fracos</p>	
<p>Compliance</p> <p>Conformidade</p>	<p>Harvesting guidelines and best practices are available but not applicable yet as no harvesting is done.</p> <p>Regras de abate e boas práticas são disponíveis mas ainda não aplicáveis visto que não é feito abate.</p>
<p>Criterion 5.4 Forest management and the local economy</p> <p>Crítério 5.4 Maneio Florestal e economia local</p>	
<p>Strengths</p> <p>Pontos fortes</p>	
<p>Weaknesses</p> <p>Pontos fracos</p>	
<p>Compliance</p> <p>Conformidade</p>	<p>At this stage all operations are funded by outside investment and the economics of the whole operation is not dependent on forest products. It is long term investment with returns projected and expected only in the distant future. Until such time as thinnings are done that can generate some returns the company will not have any income from the forest to contribute to the local economy. Input in the form of employment, equipment and all resources are still dependent on foreign investment.</p> <p>No estágio actual todas as operações são financiadas por investimento externo e o financiamento das operações num todo não é dependente dos productos florestais. É um investimento de longo termo com retornos projectados e esperados apenas no futuro distante. Até tal momento quanto os desbaste serão feitas que possam garantir alguns</p>

	retornos, a empresa não terá nenhum lucro das florestas para contribuir para a economia local. Contribuição na forma de emprego, equipamento e todos os recursos ainda são dependentes de investimento externo.
Criterion 5.5 Maintenance of the value of forest services and resources	
Critério 5.5 Manutenção do valor dos services e recursos florestais	
Strengths Pontos fortes	
Weaknesses Pontos fracos	
Compliance Conformidade	<p>Buffer zones are protected along riverine areas and wetlands. EIA's are done before high impact soil disturbing activities. With Green Resources being closely related to CDM projects and carbon trading, the carbon sequestration value of the forest is well known and enhanced. Sensitive areas are well mapped out with buffer zones and are protected during operations in field.</p> <p>Zonas tampão são protegidas ao longo das áreas ribeirinhas e terras húmidas. As AIAs são feitas antes das actividades de alto impacto que perturbam o solo. Com a Green Resources estando directamente relacionada com projectos do MDL e créditos de carbono, o valor do sequestro do carbono das florestas é bem conhecido e acrescentado.</p>
Criterion 5.6 Harvest levels	
Critério 5.6 Níveis de Abate	
Strengths Pontos fortes	
Weaknesses Pontos fracos	
Compliance Conformidade	<p>No harvesting is taking place at the moment as the trees are all small. Data on plantation growth is monitored and captured on Microforest that gives indication of yields. All indications at this stage are only projected values. With regard to customary use of forest products there is very limited data available. A baseline study was done on the products harvested and includes, charcoal, Firewood, poles, bamboo, bark rope. No information on volumes available.</p> <p>Nenhum abate tem lugar de momento visto que as árvores são todas pequenas. O Dado sobre o crescimento da plantação é monitorado e capturado em microflorestas que dão indicação dos rendimentos. Todas as indicações neste estágio são apenas valores projectados. No que respeita ao uso costumeiro dos productos florestais os dados disponíveis são muito limitados. Um estudo de base foi feito sobre os productos colhidos e incluem, carvão, lenha, postes, bambo, cordas de casca. Não há informação sobre os volumes disponíveis.</p>
PRINCIPLE 6: ENVIRONMENTAL IMPACT	
PRINCÍPIO 6: IMPACTO AMBIENTAL	
Criterion 6.1 Environmental impacts evaluation	
Critério 6.1 Avaliação do impacto ambiental	
Strengths Pontos fortes	
Weaknesses Pontos fracos	
Compliance	A full EIA had to be done before the DUAT was allocated to the company. The EIA

<p>Conformidade</p>	<p>consisted of several specialist studies that included an environmental management plan that identified impacts and described mitigation measures.</p> <p>Uma AIA completa teve de ser feita antes que o DUAT fosse alocado à empresa. A AIA consistiu de vários estudos especializados que incluíram o plano de manejo ambiental que identificou e descreveu as medidas de mitigação.</p> <p>The company follows internal guidelines and procedures when site disturbing operations are planned. That includes the assessment of the environmental impact of the operations.</p> <p>A empresa segue de forma integral as regras e procedimentos quando operações que destroem os locais são planificadas. Tais encluem a avaliação do impacto ambiental das operações.</p> <p>The EMP that forms part of the EIA assessment identifies the potential impacts. It is brought into the management plan and operations are planned to avoid and or mitigate high impacts. It also forms a baseline against which performance can be measured.</p> <p>A EMP que forma parte da AIA identifica os potenciais impactos. Foi trazida para o plano de manejo e as operações são planofocadas para evitar ou mitigar os impactos elevados. Esta também faz parte de uma linha de base sobre a qual o desempenho pode ser medido.</p>
<p>Criterion 6.2 Protection of rare, threatened and endangered species</p> <p>Critério 6.2 Protecção de species raras, vulneráveis e ameaçadas de extinção</p>	
<p>Strengths</p> <p>Pontos fortes</p>	
<p>Weaknesses</p> <p>Pontos fracos</p>	
<p>Compliance</p> <p>Conformidade</p>	<p>An Ecological assessment was done prior to the area being planted. This region is not very rich in biodiversity and no RT&E species were found. Despite the fact that the investment company is a European company they have made all effort to involve the Mozambiquan and local experts in the ecological study to ensure the protection of locally threatened species. No rare and threatened species were identified during the study, but sensitive habitats were identified and are mapped and protected during operations in field.</p> <p>The representative samples of existing ecosystems have been demarcated on maps and ecological studies were done to establish management prescriptions. Further studies are scheduled. These areas are also described in the management plan.</p> <p>Uma avaliação ecológica foi feita à prior na área sendo plantada. Esta região não é muito rica em biodiversidade e nenhuma espécie Rara Vulnerável e Ameaçada de extinção foi encontrada. Apesar do facto do investimento da empresa ser Europeu eles fizeram todo o esforço para envolver especialistas Moçambicans e locais no estudo ecológico para garantir a protecção das espécies localmente ameaçadas. Não foram identificadas nenhuma espécie raras e ameaçadas de extinção durante o estudo, mas habitats sensíveis foram identificados e são mapeados e protegidos durante as operações no campo.</p> <p>As amostras representativas dos ecossistemas existentes foram demarcadas nos mapas e estudos ecológicos foram feitos para estabelecer as prescrições de manejo. Mais estudos estão planificados. Estas áreas são também descritas no plano de manejo.</p>
<p>Criterion 6.3 Maintenance of ecological functions and values</p> <p>Critério 6.3 Manutenção das funções e valores ecológicos</p>	
<p>Strengths</p> <p>Pontos fortes</p>	
<p>Weaknesses</p> <p>Pontos fracos</p>	<p>The status of the FMU with regard to regeneration of natural forest areas harvested, degraded areas, fragmented areas, areas damaged by fire, conservation zones and protection areas is not known or estimated. There are several customary uses where forest products are harvested e.g. charcoal, poles from indigenous trees etc. There is no sustainable level defined to protect the forest and the actions aren't controlled. Given the</p>

	<p>objectives of the company to protect the indigenous forests, this will not be reached without intervention. CAR 04</p> <p>A situação da UMF em relação a regeneração das áreas de floresta natural abatida, áreas degradadas, áreas fragmentadas, áreas danificadas pelos fogos, zonas de conservação e áreas de protecção não é conhecida ou estimada. Existem vários usos costumeiros onde os produtos florestais são colhidos e.x. carvão, postes de árvores indígenas etc. Não há um nível sustentável definido para a protecção da floresta e as acções não são controladas. Dados os objectivos da empresa de proteger as florestas indígenas, esta não será alcançada sem intervenção. AC 04</p>
<p>Compliance Conformidade</p>	<p>An ecological survey was conducted by external experts in the field covering all the floristic composition of the FMU including RT & E species and sensitive areas. Natural forests are not harvested by the company and only enrichment plantings take place. Selective trees have been identified in field from where seeds are collected and these are germinated and raised in the nursery.</p> <p>Uma pesquisa ecológica foi conduzida por especialistas internacionais no campo cobrindo toda a composição florística da UMF incluindo as espécies raras, vulneráveis e ameaçadas e áreas sensíveis. As Florestas nativas não são abatidas pela empresa e apenas plantios de enriquecimento têm lugar. Espécies seleccionadas foram identificadas no campo de onde as sementes são colhidas e estas são germinadas e desenvolvidas no viveiro.</p> <p>The normal ecological functions of regeneration, succession and natural cycles in the natural forests remain intact and are enhanced by the company objectives to provide alternative resources where the forests have been depleted. For CDM purposes a cut off date of 1989 is used and deforestation prior to that can be replanted with plantations and recent deforestation post 1989 enrichment planting is done.</p> <p>As funções ecológicas normais da regeneração, sucessão e ciclos naturais na floresta nativa mantêm-se intactas e são reforçadas pelos objectivos da empresa de fornecer recursos alternativos onde as florestas foram degradadas. Para os propósitos do MDL a data limite de 1989 é usada e o desmatamento prior a esta data pode ser replantada com plantações e em desmatamentos recentes pós 1989 é feito o plantio de enriquecimento.</p>
<p>Criterion 6.4 Protection of representative samples of existing ecosystems</p> <p>Critério 6.4 Protecção de amostras representativas dos ecossistemas existentes</p>	
<p>Strengths Pontos fortes</p>	
<p>Weaknesses Pontos fracos</p>	
<p>Compliance Conformidade</p>	<p>All different land use areas are mapped on the GIS system. That includes production areas under plantations as well as the conservation areas. Natural forests are maintained and bufferzones are maintained along watercourses and wetland areas. That is prescribed in legislation and adhered to by the company. Guidelines are described in the company management plans. Field visit confirmed guidelines are followed.</p> <p>Todos os diferentes usos de terras estão mapeadas no sistema SIG. Estas incluem áreas de protecção sobre as plantações bem como as áreas de conservação. As florestas naturais são matidas intactas e as zonas tampão são matidas ao longo dos cursos de água e áreas de terras húmidas. Isto é prescrito na legislação e adoptado pela empresa. A vista de campo confirmou que as regras são seguidas.</p>
<p>Criterion 6.5 Protection against damage to soils, residual forest and water resources during operations</p> <p>Critério 6.5 Protecção contra danos aos solos, resíduos florestais e de recursos hídricos durante as operações</p>	
<p>Strengths Pontos fortes</p>	
<p>Weaknesses</p>	<p>Not all environmentally sensitive forest operations are identified. Written guidelines defining</p>

<p>Pontos fracos</p>	<p>acceptable practice are not available to forest managers and supervisors; operational guidelines must meet or exceed national or regional best practice requirements. The gravel pit does not have a management plan and there is clear evidence that such a plan is needed as the edge of the pit is undercutting large forest trees. CAR 02 raised.</p> <p>Nem todas as operações florestais ambientalmente sensíveis estão identificadas. Regras escritas definindo as práticas aceitáveis não estão disponíveis aos gestores e supervisores florestais; regras operacionais devem abarcar ou exceder os requisitos nacionais ou regiões de boas práticas. As covas para as campas não têm um plano de manejo e existe uma evidência clara de que tal plano é necessário visto que o limite da cova corta árvores florestais grandes. AC 02 aberta.</p>
<p>Compliance Conformidade</p>	<p>No harvesting is done yet and the area is weed free with the result that forest operations are low impact and restricted to fire breaks and roads mainly. Forest operations are carried out as prescribed by procedures and following best practice guidelines from the company. Buffer zones are protected and indicated on maps. No harvesting with associated damage to sensitive areas is done yet. The nursery is situated near the river but with sufficient distance of undisturbed vegetation between the nursery and the stream.</p> <p>Nenhum abate é feito ainda e a área é livre de capim resultando que as operações florestais têm baixo impacto e restrictos principalmente à aceiros e estradas. As operações florestais são levadas a cabo como prescrito pelos procedimentos e seguindo as regras de boas práticas da empresa. As zonas tampão são protegidas e indicadas nos mapas. Nenhum abate com danos associados as áreas sensíveis foi feito ainda. O viveiro localiza-se perto do rio mas a uma distância suficiente de vegetação intacta entre o viveiro e o rio.</p>
<p>Criterion 6.6 Chemical pest management</p> <p>Critério 6.6 Gestão de pesticidas químicos</p>	
<p>Strengths Pontos fortes</p>	
<p>Weaknesses Pontos fracos</p>	
<p>Compliance Conformidade</p>	<p>The company is limited to the use of Roundup (Glyphosate) only for weed control. Up to date records are kept of all chemicals issued. MSDS sheets are kept and people are trained. No prohibited chemicals are used on the FMU. The company uses FSC guidelines when purchasing chemicals and ensure the chemicals used are not prohibited prior to purchase. No derogations were required. Chemicals are stored in a lockable storeroom from where it is issued and all issues are recorded in the register, containers are triple rinsed and the rinse water used for next mixture. Empty containers are damaged so that they cannot be used again and then buried.</p> <p>A empresa limita-se ao uso de Roundup (Glifosfato) apenas ao controlo de ervas. Registos actuais são mantidos sobre todos os assuntos sobre químicos. Folhas de MSDS são guardadas e as pessoas treinadas. Nenhum químico proibido é usado na UMF. A empresa usa as directrizes do FSC na compra de químicos e à prior da compra garante que os químicos usados não são proibidos. Nenhumas derogations são necessários. Os químicos são armazenados num quarto fechado de onde é enumerado e todos os aspectos são registados no registo, os recipientes são lavados três vezes e a água limpa é usada para a mistura seguinte. Os recipientes vazios são destruídos para que não possam ser usados de novo e depois enterrados.</p>
<p>Criterion 6.7 Use and disposal of chemicals, containers, liquid and solid non-organic wastes</p> <p>Critério 6.7 Uso de resíduos químicos, recipientes, lixo não-orgânico líquido e sólido</p>	
<p>Strengths Pontos fortes</p>	
<p>Weaknesses</p>	

Pontos fracos	
Compliance Conformidade	<p>The forester keeps very good records of all the waste generated and collected and recycled. Waste is recycled and reused to the maximum and only the absolute waste is thrown in a pit. The forester also keeps the coordinates of the pits. Old oil is recycled and people use it to preserve their building poles. The volume of waste generated is very low. There is a collection point for waste at the nursery from where it is sorted for recycling.</p> <p>O florestal mantém um registo muito bom de todo o lixo gerado e recolhido e reciclado. O lixo é reciclado e reusado ao máximo e apenas o lixo absoluto é deitado fora numa cova. O florestal também mantém as coordenadas das covas. O óleo velho é reciclado e as pessoas usam-no para preservar as suas estacas. O volume de lixo gerado é muito baixo. Existe um ponto de colecta de lixo no viveiro donde é classificado para a reciclagem.</p>
Criterion 6.8 Use of biological control agents and genetically modified organisms	
CrITÉrio 6.8 Uso de agentes de controle biológico e organismos geneticamente modificados	
Strengths Pontos fortes	
Weaknesses Pontos fracos	
Compliance Conformidade	<p>No biological control agents are used and no genetically modified organisms are used.</p> <p>Nenhum agente de controlo biológico é usado e nem organismos geneticamente modificados são usados.</p>
Criterion 6.9 The use of exotic species	
CrITÉrio 6.9 Uso de espécies exóticas	
Strengths Pontos fortes	
Weaknesses Pontos fracos	
Compliance Conformidade	<p>The company uses well known commercial Pinus and Eucalyptus species in their plantations. A full EIA was done prior to the area being allocated for the establishment of plantations. The plantations are newly established and no unwanted regeneration has occurred thus far.</p> <p>A empresa usa as espécies comerciais bem conhecidas de Pinus e Eucaliptos nas suas plantações. Uma AIA completa foi feita à prior na área sendo alocada para o estabelecimento de plantações. As plantações foram estabelecidas à pouco e nenhuma regeneração não pretendida ocorreu até agora.</p>
Criterion 6.10 Forest conversion to plantations or non-forest land uses	
CrITÉrio 6.10 Conversão de florestas para plantações e usos de terra não florestais	
Strengths Pontos fortes	
Weaknesses Pontos fracos	
Compliance Conformidade	<p>No forest conversions are done. Satellite images and historic aerial photographs are used to establish which areas were deforested before 1989 and only those areas with a historic history of being deforested is eligible for establishment with plantations of exotic species. Deforestation that took place post 1989 is restored by means of enrichment planting with indigenous species.</p> <p>Nenhum tipo de conversão de florestas é feito. Imagens de satélite e fotografias aéreas históricas são usadas para estabelecer que áreas foram desmatadas antes de 1989 e</p>

	apenas essas áreas a história de terem sido desmatadas são elegíveis para o estabelecimento com plantações de espécies exóticas. Desmatamento que teve lugar após 1989 é restorado co meios de plantio de enriquecimento com espécies indígenas.
PRINCIPLE 7: MANAGEMENT PLAN	
PRINCÍPIO 7: PLANO DE MANEIO	
Criterion 7.1 Management plan requirements	
Critério 7.1. Requisitos do plano de manejo	
Strengths Pontos fortes	
Weaknesses Pontos fracos	
Compliance Conformidade	The management plan complies to the standard: O plano de manejo está em conformidade com o padrão
Criterion 7.2 Management plan revision	
Critério 7.2 Revisão do plano de manejo	
Strengths Pontos fortes	
Weaknesses Pontos fracos	
Compliance Conformidade	Niassa Green Resources is an international partnership between different partners but a large proportion of the investment is from foreign sources. Therefore although the local plantation manager has been identified to ensure that the management plan is continuously updated, final approval lies with the board of directors of the Green Resources group. The management plan has a validity period of 5 years. The current plan is for the period 2008 – 2013. Due to the fact that it is all relatively new operations it makes provision for the revision to the plan when prevailing conditions require. The current plan was revised in June 2010. Niassa Green Resources é uma parceria internacional entre diferentes parceiros mas a larga proporção do investimento é de fontes externas. Portanto apesar de que foi identificado um gestor nacional das plantações para garantir que o plano de manejo é continuamente actualizado, a aprovação final depende do corpo de directores do grupo Green Resources. O plano de manejo tem um período de validade de 5 anos. O plano de manejo corrente é do período 2008-2013. Pelo facto de ser uma operação reactivamente nova, esta faz uma previsão para a revisão do plano de manejo quando as condições prevalescentes requererem. O plano actual foi revisto em Junho 2010.
Criterion 7.3 Training and supervision of forest workers	
Critério 7.3 Formação e supervisão dos trabalhadores da floresta	
Strengths Pontos fortes	
Weaknesses Pontos fracos	
Compliance Conformidade	A training plan for the forest workers at all levels of skill is available. Managers and supervisors are all trained and experienced in their fields. It is part of their sourcing requirements when the advertisements were placed that they should be qualified and experienced.

	O plano de formação para os trabalhadores da floresta a todos os níveis de educação é disponível. Os gestores e supervisores são todos treinados e experientes nos seus campos. Esta faz parte de um dos requerimentos quando os anúncios foram lançados que eles deveriam ser qualificados e experientes.
Criterion 7.4 Public availability of the management plan elements	
Critério 7.4 Disponibilidade pública dos elementos do plano de manejo	
Strengths Pontos fortes	
Weaknesses Pontos fracos	
Compliance Conformidade	The management plan summary is available to interested parties on request. O resumo do plano do manejo é disponível ao interesse das partes sob pedido.
PRINCIPLE 8: MONITORING AND EVALUATION	
PRINCÍPIO 8: MONITORIA E AVALIAÇÃO	
Criterion 8.1 Frequency, intensity and consistency of monitoring	
Critério 8.1 Frequência, intensidade e consistência da monitoria	
Strengths Pontos fortes	
Weaknesses Pontos fracos	
Compliance Conformidade	The company has a monitoring plan and it is also described in their management plan. Activities that require monitoring across the social and environmental spectrum are identified. Production data is captured on Microforest to build accurate inventories. Monitoring procedure NGR SOP 10 is documented and describes consistent and replicable monitoring procedures. Frequencies and parameters differ and are adapted to the indicator that is monitored. A empresa tem um plano de monitoria e está também descrito no seu plano de manejo. As Atividades que requerem monitoria sobre o espectro sócio e estão identificadas. Dados de produção é obtida no Microforest para construir inventários acurados. O pProcedimeno de monitoria NGR SOP 10 está documentado e descreve processos de monitoria cocsistentes e replicáveis.
Criterion 8.2 Research and data collection for monitoring	
Critério 8.2 Pesquisa e colecta de dados para monitoria	
Strengths Pontos fortes	
Weaknesses Pontos fracos	
Compliance Conformidade	The company does no harvesting from the indigenous forests and the plantations are still in an establishing phase with no harvesting from them either. However all data on planting and growth yields are captured on Microforest to calculate all available timber. The company forms part of an international and multinational group with forests in other East African countries as well. Internet access to the Microforest database enable management support form other countries to assist on technical detail. A empresa não abate as florestas indígenas e as plantações estão ainda na fase de estabelecimento sem nenhum abate também. Contudo todos dados sobre o plantio e

	<p>crescimento são colhidos no Microforest para calcular toda madeira disponível. A empresa faz parte de um grupo internacional e multinacional com florestas noutros países da África Este também. O acesso a base de dados Microforest por internet permite o apoio de outros países para ajudar em detalhes técnicos.</p> <p>RT & E species and the monitoring thereof are covered in the monitoring plan, although no such species have been found yet. Changes to the forest are monitored by satellite and remote sensing. Because it is also a carbon related project careful inventory is needed of what areas were forests and how much is sequestered additional.</p> <p>As espécies raras, sensíveis e ameaçadas e a consequente monitoria são cobertas no plano de monitoria, embora tais espécies ainda não foram encontradas. Mudanças na floresta são monitoradas por satélite e sensoamento remoto. Porque é também um projecto relacionado com carbono é necessário um inventário cauteloso sobre quais áreas eram florestas e quanto é o carbono adicional sequestrado.</p>
<p>Criterion 8.3 Chain of custody</p> <p>Critério 8.3 Cadeia de Custódia</p>	
<p>Strengths</p> <p>Pontos fortes</p>	
<p>Weaknesses</p> <p>Pontos fracos</p>	<p>There is no procedure for identifying all products (timber and non-timber) leaving the forest so that the recipient can easily determine the forest of origin. The CoC procedure is not developed yet. CAR 05 raised.</p> <p>Não existe procedimento para a identificação de todos os produtos (madeireiros e não-madeireiros) de forma que o beneficiário possa facilmente determinar a origem da floresta. O procedimento da CoC ainda não foi desenvolvido. AC 05 aberta.</p>
<p>Compliance</p> <p>Conformidade</p>	<p>ll trees are still young and thinnings will only start in a few years. The potential for certified material is still in the future.</p> <p>Todas as árvores ainda são pequenas e desbaste irá apenas começar em poucos anos. O potencial para material certificado está ainda para o futuro.</p>
<p>Criterion 8.4 Incorporation of monitoring results into the management plan</p> <p>Critério 8.4 Incorporação dos resultados da monitoria no plano de manejo</p>	
<p>Strengths</p> <p>Pontos fortes</p>	
<p>Weaknesses</p> <p>Pontos fracos</p>	
<p>Compliance</p> <p>Conformidade</p>	<p>Monitoring data is collected but the time is still too short to make any substantial assumptions. The current management plan is valid from 2008 to 2013. This means that there is no evidence of the data are being used in adapting the management plan, but the parameters monitored are done with the aim of improving management and therefore will be incorporated into management plans.</p> <p>Dados de monitoria é colhida mas o tempo é ainda muito curto para fazer qualquer pressuposto substancial. O presente plano de manejo é válido desde 2008 a 2013. Isto significa que não há evidência de que os dados estão a ser usados e adaptados ao plano de manejo, mas os parâmetros monitorados são feitos com o objectivo de melhorar a gestão e portanto serão incorporados nos planos de manejo.</p>
<p>Criterion 8.5 Publicly available summary of monitoring</p> <p>Critério 8.5 Resumo da monitoria disponível ao público</p>	
<p>Strengths</p> <p>Pontos fortes</p>	
<p>Weaknesses</p>	

Pontos fracos	
Compliance Conformidade	<p>The public summary give a description of the monitoring process and parameters, but data is still too insufficient to make assumptions or to come to any conclusions. Data is available.</p> <p>O sumário public dá uma descrição do processo e parâmetros da monitoria, mas os dados ainda são muito insuficientes para assumir ou levar a qualquer conclusão. Dados são disponíveis.</p>
PRINCIPLE 9: HIGH CONSERVATION VALUE FORESTS	
PRINCÍPIO 9: FLORESTAS DE ALTO VALOR DE CONSERVAÇÃO	
Criterion 9.1 Evaluation to determine high conservation value attributes	
Crítério 9.1 Avaliação para determinar atributos de alto valor para conservação	
Strengths Pontos fortes	
Weaknesses Pontos fracos	
Compliance Conformidade	<p>The company used the toolkit to assess the forest and has operational procedures for the identification of such areas. Experts from academic institutions were used. Since the group is still expanding in Mozambique they consider it important to have these procedures to follow when identifying HCVF and management prescriptions for them. By using the toolkit the forest found on the certificate area did not comply as HCVF. The ministry of Agriculture, Directorate land and Forests has given a definition that a forest consists of a forest that has trees higher than 5 meter, canopy cover of more than 30% and is bigger than 1 ha. These sites are less than 1 ha but have high trees with more than 30% canopy cover. The management prescriptions are documented. The procedures are clearly documented.</p> <p>A companhia usou a ferramenta para avaliar a florest e tem um procedimento operacional para a identificação de tais áreas. Especialistas de instituições acadêmicas foram usados. Uma vez que o grupo ainda está em expansão em Moçambique eles consideram importante ter esses procedimentos para seguir quando indentificam florestas de alto valor para conservação (HCVF) e as prescrições de manejo para elas. Usando a ferramenta a floresta encontrada na área certificada não confere com HCVF. O Ministério da Agricultura, Direcção de Terras e Florestas deu uma definição que uma floresta consiste de árvores com altura superior a 5 m, cobertura de copas mais de 30% e maior de 1 ha. Estes locais são menores de 1 ha mas têm árvores altas com mais de 30% de cobertura de copas. As prescrições de manejo estão documentadas. Os procedimentos estão claramente documentados.</p>
Criterion 9.2 Consultation process	
Crítério 9.2 O Processo de consultas	
Strengths Pontos fortes	
Weaknesses Pontos fracos	
Compliance Conformidade	<p>The company has appropriate management guidelines for the cemetery sites where these forests are and manage them in conjunction with local community. The local communities have full decision making power over these areas.</p> <p>A empresa tem regras de gestão apropriadas para os locais de cemitérios onde essas florestas estão e gerem-na em combinação com a população local. As comunidades têm a decisão pleno poder para a tomada de decisão sobre essas áreas.</p>

Criterion 9.3 Measures to maintain and enhance high conservation value attributes	
Critério 9.3 Medida para manutenção e enriquecimento dos atributos de alto valor de conservação	
Strengths Pontos fortes	
Weaknesses Pontos fracos	
Compliance Conformidade	Not Applicable as no High Conservation value Forests were found. Não é aplicável uma vez que nenhuma floresta de alto valor para conservação foi encontrada
Criterion 9.4 Monitoring to assess effectiveness	
Critério 9.4 Monitoria para avaliar eficiência	
Strengths Pontos fortes	
Weaknesses Pontos fracos	
Compliance Conformidade	Monitoring indicators for HCVF is site specific and since there aren't any identified for this certificate area this is not applicable. A monitoria de indicadores para HCVF é específica do local, uma vez que não há nenhuma identificada para esta área certificada, isto não é aplicável.
PRINCIPLE 10: PLANTATIONS / PLANTAÇÕES	
Criterion 10.1 Statement of objectives in the management plan	
Critério 10.1 Declaração dos objectives no plano de manejo	
Strengths Pontos fortes	
Weaknesses Pontos fracos	
Compliance Conformidade	The management plan explicitly states the objectives and describes restoration objectives. No natural forest conversion is done and only areas that are historically deforested can be established with plantations. The planned operations are clearly described and mapped. The areas are surveyed and mapped during the planning phase and included in the following year's plan of operations. O plano de manejo explicitamente declara e descreve os objectivos da restauração. Nenhuma conversão da floresta natural é feita e apenas áreas que são historicamente desmatadas podem ser estabelecidas plantações. As operações planificadas são claramente descritas e mapeadas. As áreas são pesquisadas e mapeadas durante a fase de planificação incluídas no plano de operações do ano seguinte.
Criterion 10.2 Plantation design and layout	
Critério 10.2 Desenho e plano da plantação	
Strengths Pontos fortes	
Weaknesses	

Pontos fracos	
Compliance Conformidade	<p>The natural vegetation is Miombo woodland. The historic deforestation that took place followed a natural trend of utilising areas with easy access. This leaves the mountainous areas and riverine areas as corridors of natural vegetation. Buffer zones are maintained along water ways and are clearly mapped on the GIS maps. Compartments are established in such a way as to ensure easy access and management.</p> <p>A vegetação natural é o Miombo. O desmatamento histórico que teve lugar seguiu uma tendência natural de utilização de áreas de fácil acesso. Isto deixa as áreas montanhosas e as áreas ribeirinhas como corredores de vegetação natural. As zonas tampão são mantidas ao longo dos cursos de água e estão claramente mapeados nos mapas de SIG. Os compartimentos são estabelecidos de tal forma a facilitar o acesso e manejo.</p>
Criterion 10.3 Diversity in composition	
Critério 10.3 Diversidade na composição	
Strengths Pontos fortes	
Weaknesses Pontos fracos	
Compliance Conformidade	<p>The company has different markets such as sawn timber, poles and chips. Each of these have their own rotation. They are planting both eucalyptus and pine and in that make provision for diversity of species. The annual allowable cut is described in the management plan but is at this stage based on projections and assuming the planting schedule is maintained.</p> <p>A empresa tem diferentes mercados tais como madeira serrada, postes e partículas. Cada um destes tem sua rotação. Eles são plantadas ambas com eucaliptos e pinheiros e como tal fazem provisão da diversidade de espécies. O corte anual admissível é descrito no plano de manejo mas é neste estágio baseado em projecções e assumindo que o plano de plantio é mantido.</p>
Criterion 10.4 Species selection	
Critério 10.4 Seleção de espécies	
Strengths Pontos fortes	
Weaknesses Pontos fracos	
Compliance Conformidade	<p>Only well known commercial species are used and improved through clones that demonstrate their suitability. Exotic species that outperform the natural trees and are easier to grow in plantations are used. Only selected seed sources are used. Pine and Eucalyptus are sourced from Zimbabwe. Limited amount of <i>Pinus caribaea</i> comes from a seed source in Costa Rica. Seedlings and eventually compartments can be traced back to the seed source.</p> <p>São usadas apenas as espécies bem conhecidas e melhoradas através de clones que demonstram sua aptidão. Espécies exóticas que performam melhor que as árvores nativas e são fáceis de crescer em plantações são usadas. Apenas sementes de proveniências seleccionadas são usadas. Pinheiros e eucaliptos são provenientes do Zimbabwe. Quantidades limitadas de <i>Pinus caribaea</i> sem de sementes provenientes da Costa Rica. Mudanças e eventualmente os compartimentos podem ser seguidas atrás até a proveniência da semente.</p>
Criterion 10.5 Restoration of natural forest	
Critério 10.5 Restauração da floresta nativa	
Strengths	

Pontos fortes	
Weaknesses	
Pontos fracos	
Compliance Conformidade	<p>All forests that still remain are maintained as natural forest. In areas where deforestation took place in recent past, the forest is restored by means of enrichment planting.</p> <p>Todas as florestas que ainda permanecem são mantidas como floresta natural. Em áreas onde o desmatamento teve lugar no passado recente, a floresta é restaurada por meios de plantios de enriquecimento.</p>
Criterion 10.6 Impacts on soil and water	
Critério 10.6 Impactos no solo e água	
Strengths Pontos fortes	
Weaknesses Pontos fracos	
Compliance Conformidade	<p>The soils of the area are relatively uniform and only initial surveys were done to establish if it is plantable. The company is in the process of getting better soil surveys done and have it accurately mapped. Degraded sites are identified in field and mapped. All major water bodies and drainage lines are marked on maps. Impacts are identified in the EMP for the area and are included in management procedures and practices.</p> <p>Os solos da área são relativamente uniformes e apenas pesquisas iniciais foram feitas para definir se este são plantáveis. A empresa está em processo de ter melhores pesquisas de solos feitos e tem estes mapeados correctamente. Locais degradados são identificados no campo e mapeados. Todos os maiores cursos de água e linhas de drenagem são marcados nos mapas. Os impactos são identificados no EMP para a área e são incluídas nos procedimentos e práticas de manejo.</p>
Criterion 10.7 Pests and diseases	
Critério 1.7 Pragas e doenças	
Strengths Pontos fortes	
Weaknesses Pontos fracos	
Compliance Conformidade	<p>The plantations are still young but they are monitored for any possible pests and diseases. Pest and weed control is addressed in the company management plan. No problems were experienced yet. The company has taken all appropriate action to prevent fires. Fire breaks are prepared and there are teams trained to handle fires and fire fighting equipment is available. The new fire lookout tower provides good coverage of most of the operations. Radio communication is available between the tower and the foresters.</p> <p>As plantações ainda são pequenas mas elas são monitoradas para qualquer possível praga e doença. O controlo de pragas e ervas é considerado no plano de manejo da empresa. Ainda não houve experiência de nenhum problema. A empresa tomou todas as acções apropriadas para prevenir as queimadas. Aceiros são preparados e há equipas treinadas para lidar com as queimadas e o equipamento de combate aos fogos é disponível. A nova torre de vigia de queimadas tem uma boa cobertura da maioria das operações. Rádio comunicador é disponível entre a torre e os florestais.</p>
Criterion 10.8 Monitoring of impacts, species testing and tenure rights	
Critério 10.8 Monitoria dos impactos, testagem das espécies e direitos de posse	
Strengths Pontos fortes	

Weaknesses Pontos fracos	
Compliance Conformidade	The plantations are all newly established and therefore there are very little off-site impacts because of the exotic trees that are used. All impacts on-site and off-site are identified in the EMP and monitoring parameters set. As plantações foram todas estabelecidas recentemente e portanto elas têm muito pouco impacto fora dos locais por causa das árvores exóticas que são usadas. Todos os impactos no local e fora são identificados no EMP e os parâmetros de monitoria definidos.
Criterion 10.9 Plantations established in areas converted from natural forests after November 1994 Crítério 10.9 Plantações estabelecidas em áreas convertidas de florestas naturais após Novembro de 1994	
Strengths Pontos fortes	
Weaknesses Pontos fracos	
Compliance Conformidade	No conversion is taking place. Nenhuma conversão tem lugar.

9. CERTIFICATION DECISION / DECISÃO SOBRE A CERTIFICAÇÃO

SGS considers that Niassa Green Resources' forest management of Malulu forests, Niasa Mozambique can be certified as / SGS considera que a gestão florestal do Niassa Green Resources da floresta de Malulu, Niassa, Moçambique pode ser certificada visto que:

- i. There are no outstanding Major Corrective Action Requests / Não há Pedidos de Acção Correctiva Maior abertos
- ii. The outstanding Minor Corrective Action Requests do not preclude certification, but Niassa Green Resources is required to take the agreed actions before January 2011. These will be verified by SGS QUALIFOR at the first surveillance to be carried out about 6 months from the date of the issuance of the certificate. If satisfactory actions have been taken, the CARs will be 'closed out'; otherwise, Minor CARs will be raised to Major CARs / Os Pedidos de Acção Correctiva Menor abertos não impedem a certificação, mas é necessário que Niassa Green Resources tome as acções acordadas antes de Janeiro 2011. Estas serão verificadas pela SGS a quando da primeira avaliação a ser levada a cabo cerca de 6 meses da data de emissão do certificado. Se as acções satisfatoriamente feitas, os ACs serão fechados; de outro modo, ACs Menor serão agravadas para ACs Maior;
- iii. The management system, if implemented as described, is capable of ensuring that all of the requirements of the applicable standard(s) are met over the whole forest area covered by the scope of the evaluation / O sistema de manejo, se implementado como descrito, é capaz de garantir que todos os requisitos do padrão aplicável sejam alcançados sobre toda a área da floresta coberta no âmbito da avaliação;
- iv. The certificate holder has demonstrated, subject to the specified corrective actions, that the described system of management is being implemented consistently over the whole forest area covered by the scope of the certificate / O detentor do certificado demonstrou, sujeito à específicas acções correctivas, que os sistema descritos na gestão está sendo implementada consistentemente sobre toda a área de floresta coberta pelo âmbito do certificado.

10. MAINTENANCE OF CERTIFICATION / **MANUTENÇÃO DA CERTIFICAÇÃO**

During the surveillance evaluation, it is assessed if there is continuing compliance with the requirements of the Qualifor Programme. Any areas of non-conformance with the QUALIFOR Programme are raised as one of two types of Corrective Action Request (CAR) / **Durante a avaliação da inspeção, foi avaliado se existe conformidade continua aos requisitos do Programa Qualifor. Em qualquer área de não-conformidade com o Programa QUALIFOR são abertas um ou dois tipos de Pedidos de Acção Correctiva (AC) :**

01. **Major CARs** - which must be addressed and closed out urgently with an agreed short time frame since the organisation is already a QUALIFOR certified organisation. Failure to close out within the agreed time frame can lead to suspension of the certificate / **AC Maior – que deve ser considerada e concluída urgentemente com um acordado period de tempo curto visto que a organização já tem um certificado QUALIFOR. Falha no fecho dentro do espaço de tempo acordado pode levar a suspensão do certificado**
02. **Minor CARs** - which must be addressed within an agreed time frame, and will normally be checked at the next surveillance visit / **AC Menor – que deve ser considerada dentro do período de tempo acordado, e será normalmente verificado na vista de inspeção seguinte**

The full record of CARs raised over the certification period is listed under section 11 below / **O registo completo de ACs abertas sobre o period da certificação é listado na secção 12 abaixo.**

The table below provides a progressive summary of findings for each surveillance. A complete record of observations demonstrating compliance or non-compliance with each criterion of the Forest Stewardship Standard is contained in a separate document that does not form part of the public summary.

A tabela abaixo fornece um sumário progressivo dos resultados de cada inspeção. Um registo completo das observações demonstrando conformidade ou não-conformidade com cada critério do Forest Stewardship Standard é encontrado num documento separado que não faz parte deste sumário público.

MAIN EVALUATION / AVALIAÇÃO PRINCIPAL	
Issues that were hard to assess Aspectos que foram difíceis de avaliar	The customary use rights of the cultivated fields needs close monitoring and verification that it actually transforms in the manner it is intended and the cultivated lands abandoned and re-established with trees in a mutually accepted manner. Os direitos csotumeiros de uso dos campos cultivadas precisam uma monitoria e verificação que actualmente esta é transformada na maneira que se entende e as terras cultivadas abandonadas e re-estabelecidas com árvores numa forma de mutualmente aceite. The format of the checklist is clumsy and too many issues listed under some indicators. O formato da lista de verificação é desconfortante e muitos assuntos são listados sobre os mesmos indicadores.
Number of CARs raised Número de Acs abertas	2 Major CARs and 6 Minor CARs were raised. 2 AC Maior e 6 AC Minor foram abertas
SURVEILLANCE 1	
Issues that were hard to assess	
Number of CARs closed	
Nr of CARs remaining open	
New CARs raised	
Recommendation	
SURVEILLANCE 2	
Issues that were hard to assess	

Number of CARs closed	
Nr of CARs remaining open	
Nr of New CARs raised	
Recommendation	
SURVEILLANCE 3	
Issues that were hard to assess	
Number of CARs closed	
Nr of CARs remaining open	
Nr of New CARs raised	
Recommendation	
SURVEILLANCE 4	
Issues that were hard to assess	
Number of CARs closed	
Nr of CARs remaining open	
Nr of New CARs raised	
Recommendation	

11. **RECORD OF CORRECTIVE ACTION REQUESTS (CARs) /**
REGISTO DE ACÇÕES CORRECTIVAS PEDIDAS (ACS)

CAR AC #	Indicator Indicador	CAR Detail Detalhe da AC					
		Date Recorded> Dia Registo		Due Date> Prazo	Next surveillance Próxima inspecção	Date Closed> Data Fecho	dd mmm yy
01	2.1.1	23/6/2010					
		Non-Conformance/ Não-conformidade:					
		Documentation showing the owner/manager's legal rights to manage the land and/or utilise forest resources are inaccurate. Documentação mostrando os direitos legais do dono/gestor para a gestão de terras e/ou uso de recursos naturais são escassos.					
		Objective Evidence/ Evidência objectiva:					
		Maps indicating forested areas and the cadastral areas indicating the lease do not match. Mapas indicando as areas florestas e areas cadastradas indicam que a área cedida não correspondem.					
02	6.5.1	23/6/2010					
		Non-Conformance/ Não-conformidade:					

CAR AC #	Indicator Indicador	CAR Detail Detalhe da AC					
		<p>Not all environmentally sensitive forest operations are identified and written guidelines defining acceptable practice are not available to forest managers and supervisors; operational guidelines must meet or exceed national or regional best practice requirements.</p> <p>Nem todas as operações florestais ambientalmente sensíveis estão identificadas e regras escritas definindo práticas aceitáveis não estão disponíveis para os gestores e supervisores da floresta; as regras operacionais devem cobrir ou exceder os requisitos de boas práticas nacionais e regionais.</p> <p>Objective Evidence / Evidência objectiva::</p> <p>The gravel pit does not have a management plan and there is clear evidence that such a plan is needed as the edge of the pit is undercutting large forest trees.</p> <p>As covas para campas não têm um plano de manejo e há uma clara evidência de que tal plano é necessário visto que o limite da cova está cortar árvores grandes da floresta.</p> <p>Close-out evidence:</p>					
M03	5.1.2	Date Recorded> Dia Registro	23/6/2010	Due Date> Prazo	Next Surveillance Próxima inspeção	Date Closed> Data Fecho	20/6/2011
Non-Conformance / Não-conformidade:							
<p>Current and future budgets do not include specific provision for environmental and social, as well as all operational costs.</p> <p>Os orçamentos actuais e futuros não incluem uma provisão específica para os custos ambientais e sociais, bem como todos custos operacionais.</p> <p>Objective Evidence:</p> <p>Land rent, Road construction and maintenance, Environmental costs, Crop management, and training was not adequately provided for in the 2010 budget.</p> <p>Renda da casa, Construção e manutenção da estrada, Custos ambientais, Maneio das culturas, formações não foram adequadamente previstas no orçamento 2010.</p> <p>The management plan does not comply with the local indicator that require that</p> <p><i>“The management plan includes a budget covering environmental, social and operational costs. It also includes the cost of forest protection and the planning, construction and maintenance of roads to the standard required in the law as well as of community development. Budgets and accounts exist for the activities proposed under the management plan. These include up to date registers of the costs of management operations and yearly production.”</i></p> <p>O plano de manejo não está em conformidade com o indicador local que requiere que</p> <p><i>“ o plano de manejo inclui um orçamento cobrindo os custos ambientais, sociais e operacionais. Este também inclui os custos de protecção da floresta e de planificação, construção e manutenção de estradas no padrão requerido por lei bem como de desenvolvimento comunitário. Os orçamentos e contabilidade existem para as actividades propostas sobre o plano de manejo. Estes incluem registos actualizados dos custos das operações de manejo e produção anual.”</i></p>							
Close-out evidence / Evidência do fecho							

CAR AC #	Indicator Indicador	CAR Detail Detalhe da AC					
		<p>The budget system was reviewed and an itemised budget template is used. It makes provision for the environmental and social cost items as required by the local indicator. The budget for 2011 / 2012 submitted with these allocations, budgeted and indicated against the specific cost code. Major CAR 3 closed.</p> <p>O sistema de orçamento foi revisto e um formato de orçamento em item é usado. Este faz provisão de item de custos ambiental e social como requerido pelo indicador local. O orçamento para 2011/2012 submetido com estas alocações, orçamentadas e indicadas sobre os códigos específicos dos custos. AC Maior 03 fechada.</p>					
M04	6.3.1	Date Recorded> Data Registo	23/6/2010	Due Date> Prazo	Next Surveillance Próxima inspeção	Date Closed> Data Fecho	20/6/2011
Non-Conformance / Não-conformidade::							
<p>The status of the FMU with regard to regeneration of natural forest areas harvested, degraded areas, fragmented areas, areas damaged by fire, conservation zones and protection areas is not known or estimated.</p> <p>A situação da UMF no referente a regeneração das áreas de floresta natural cortada, áreas degradadas, áreas fragmentadas, áreas danificadas pelo fogo, zonas de conservação e áreas de protecção não é conhecida nem estimada.</p>							
Objective Evidence / Evidência objectiva:							
<p>There are several customary uses where forest products are harvested e.g. charcoal, poles from indigenous trees etc. There is no sustainable level defined to protect the forest and the actions are not controlled.</p> <p>Existem uma série de usos costumeiros onde os produtos florestais são colhidos, e.x. carvão, estacas de árvores indígenas, etc. Não há um nível sustentável definido para proteger a floresta e as acções não são controladas.</p>							
Close-out evidence / Evidência do fecho:							

CAR AC #	Indicator Indicador	CAR Detail Detalhe da AC
		<p>A new revised conservation management plan was submitted. The conservation management plan was reviewed and includes the customary use of forest products. The plan identifies the significant environmental impacts and describes the species and the utilisation levels across the different DBH classes. The area make use of natural regeneration and set harvesting limits per hectare. The plan further describes the monitoring needed for the successful implementation of the plan.</p> <p>Um novo plano revisto do plano de manejo de conservação foi submetido. O plano de manejo de conservação foi revisto e inclui os usos costumeiros dos produtos florestais. O plano identifica os impactos de significância ambiental e descreve as espécies e níveis de utilização dentro das diferentes classes de DAP. A área faz uso da regeneração natural e define limites de colheita por hectare. O plano ainda descreve as necessidades de monitoria para o sucesso da implementação do plano.</p> <p>Control actions includes / As ações de controle incluem:</p> <ul style="list-style-type: none"> • The commercial users are organised into associations to ease the licensing process for charcoal production. Production of charcoal is allowed on a permit base. The associations are arranged in cooperation with the Serviços Distritais de Actividades Económicas - SDAE (District Services of economic Activities). List of participating members were verified. Membership fees go to government and between the SDAE and the registered Associations, they are responsible to report to government and have conditions in place to prevent illegal charcoal production. NGR interact in monitoring the area and resources used, assigning areas, provide management prescriptions and implement it through the SDAE/ Os usuários comerciais são organizados em associações para facilitar o processo de licenciamento para a produção do carvão. A produção do carvão é permitida na base de licença. As associações são organizadas em cooperação com os Serviços Distritais de Actividades Económicas - SDAE. A lista dos membros participantes foi verificada. Os honorários dos membros vão para o governo e entre o SDAE e as associações registadas, elas são responsáveis para reporter para o governo e têm condições em para prevenir produção ilegal de carvão. NGR interage na monitoria da área e dos recursos usados, áreas definidas, fornece prescrições de manejo e implementa-las através do SDAE. • Patrols are implemented that do enforcement in the area. Train accredited law enforcement agents (paid by the company) to help the patrolling of the FMU, budgeted USD29 000.00. Procedure 6 "Monitoria/supervisão e controle de Actividades Ilegais" (or Monitoring/supervision of illegal activities) and the incident reporting form "Procedimento 06: Formulário 01 - Controle, Prevenção e Monitoria das Actividades ilegais-relatório das observações" (Procedure 06:Form 01 – control, Prevention and Monitoring of illegal activities – report of the observations, used to record and report these incidents. Cases are referred to the SDAE structure/ Patrulhas são implementadas que fazem reforço na área. Agentes de fiscalização treinados (pagos pela empresa) para ajudar no patrulhamento da UMF, orçamentado em USD 29.000,00. Procedimento 6 'Monitoria/supervisão e controle das actividades ilegais' (ou ' Monitoria/supervisão das actividades ilegais) e o relatório dos incidentes do "Procedimento 06: Formulário 01 - Controle, Prevenção e Monitoria das Actividades ilegais-relatório das observações". Os casos são referidos na estrutura do SDAE. • Establishment of woodlots for the extraction of forest products (identify new areas, nursery for seedlings production, land preparation, planting). 5000 seedlings were given to the community for woodlot establishment at different schools. This initiative is also done in cooperation with the SDAE structure in the region / Estabelecimento de florestas para extracção de productos florestais (identifica novas áreas, viveiro de produção de mudas, preparação da terra, plantio). 5000 mudas foram entregues a comunidade para o estabelecimento em diferentes escolas. Esta iniciativa é também feita em cooperação com a estrutura do SDAE na região. • Teach the local communities in the treatment of poles for durability This is a joint initiative between the company and the community management team / Ensinar as comunidades locais o tratamento de postes para sua durabilidade. Esta é uma iniciativa conjunta entre a empresa e a equipa de gestão comunitária. <p>Major CAR M04 is closed / AC Maior MO4 encerrada.</p>

CAR AC #	Indicator Indicador	CAR Detail Detalhe da AC					
05	8.3.1	Date Recorded> Data Registo	23/6/2010	Due Date> Prazo	Next Surveillance Próxima inspecção	Date Closed> Data Encerramento	dd mmm yy
Non-Conformance / Não-conformidade:							
There is no procedure for identifying all products (timber and non-timber) leaving the forest so that the recipient can easily determine the forest of origin. Não há procedimento para identificar todos os productos (madeireiros e não-madeireiros) que saem da floresta de modo que o receptor possa facilmente determinar a origem da floresta.							
Objective Evidence / Evidência objectiva:							
The CoC procedure is not developed yet. O procedimento da CoC não está desenvolvido ainda							
Close-out evidence:							
06	4.1.2	Date Recorded> Data Registo	23/6/2010	Due Date> Prazo	Next Surveillance Próxima inspecção	Date Closed> Data Encerramento	dd mmm yy
Non-Conformance/ Não-conformidade:							
Employment contracts are not awarded through a transparent process on the basis of clear criteria; justification for final selections is not clearly documented. Os contractos de emprego não são dados através de um processo transparente na base de critérios transparentes; justificação para a selecção final não é claramente documentada.							
Objective Evidence/ Evidência objectiva:							
During interviews people were not clear on their employment status and did not fully understand what they were signing on the contract. (It is noted that employees are not well skilled and most cannot read or write). Durante entrevistas as pessoas não estavam claras sobre a sua situação de emprego e não entenderam claramente o que eles haviam assinado nos contratos. (Notou-se que os empregados não são alfabetizados e a maioria não sabe ler ou escrever).							
Close-out evidence:							
07	2.3.4	Date Recorded> Data Registo	24/3/2011	Due Date> Prazo	Next Surveillance Próxima inspecção	Date Closed> Data Encerramento	dd mmm yy
Non-Conformance /Não-conformidade:							

CAR AC #	Indicator Indicador	CAR Detail Detalhe da AC					
		<p>Dispute resolution procedures do not make provision for the requirement that where the future tenure or use rights of communities may be compromised, forest operations that are, or may be the direct cause of the dispute, will not be initiated or will be suspended until the dispute had been resolved.</p> <p>Procedimentos de resolução de disputas não faz provisão para necessidade de que onde a futuro da posse e direitos de uso pelas comunidades possa ser comprometida, a operações florestais que são, ou não directamente as causas da disputa, não serão iniciadas ou serão suspensas até as disputas serem resolvidas.</p> <p>Objective Evidence/ Evidência objectiva:</p> <p>Dispute resolution procedures lacking required provisions.</p> <p>Procedimentos para a resolução de disputas com falta de provisões necessárias.</p> <p>Close-out evidence:</p>					
08	10.3.2	Date Recorded> Data Registo	24/3/2011	Due Date> Prazo	Next Surveillance Próxima inspecção	Date Closed> Data encerramento	dd mmm yy
Non-Conformance/ Não-conformidade:							
<p>Maximum clear-cut size is not defined with documented justification.</p> <p>A área máxima para o corte-raso não é definida com justificação documentada.</p>							
Objective Evidence / Evidência objectiva:							
<p>Management plan does not define maximum clear cut size</p> <p>Plano de manejo não define a área máxima para o corte raso.</p>							
Close-out evidence:							

12. RECORD OF OBSERVATIONS / REGISTO DAS OBSERVAÇÕES

OBS #	Indicator Indicador	Observation Detail / Especificação da AC			
		Date Recorded> Data de Emissão>	dd MMM yy	Date Closed> Data de Encerramento>	dd MMM yy
Observation / Observação:					
Follow-up evidence / Evidência no acompanhamento posterior					

13. **RECORD OF STAKEHOLDER COMMENTS AND INTERVIEWS /**
REGISTO DOS COMENTÁRIOS E ENTREVISTAS DOS INTERVENIENTES

Nr Nº	Comment / Comentário	Response / Resposta
Main Evaluation / Avaliação Principal		
01	Confirmation was given that there is good cooperation between the company and local communities. Confirmação foi dada de que existe boa cooperação entre a empresa e comunidades locais	Noted Anotado
02	Confirmation was given that the company is welcome in the area and is seen as a positive investment in the region Confirmação foi dada de que a empresa é bemvinda na área e é vista como um investimento positivo na região.	Noted Anotado
Surveillance 1		
Surveillance 2		
Surveillance 3		
Surveillance 4		

14. **RECORD OF COMPLAINTS / REGISTO DAS RECLAMAÇÕES**

Nr Nº	Detail / Detalhe		
	Complaint / Reclamação:	Date Recorded > Data do Registo	dd MMM yy dd MM aa
	To date, no complaints received. Até a data não foram recebidas reclamações		
	Objective evidence obtained / Evidência objectiva obtida:		
	Close-out information / Informação de encerramento:	Date Closed > Data de Encerramento>	dd MMM yy

End of Public Summary / **FIM DO RESUMO PÚBLICO**